درسعادتده نسخه‌سی
۱۰۰ پاره‌در

شرائط اشترا
ولایاتده سنه‌لکی ۱۵۰ آلتی آیلغی
۸۰ غروش اولوب اوچ آیلغی
یوقدر . قیرله‌دن مقووا بورو
ایله آلمق ایچون سنوی یکرمی
غروش فضله آلنور .

ثروت فنون

صاحب امتیاز و مدیری
احمد احسان

شرائط اشترا
درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ ،
التی آیلغی ۷۵ ، اوچ آیلغی
۴۰ غروشدر پوسته ایله
کوندریلورسه ولایات بدلی
اخذ اولنور .

پنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

No : 403
Directeur-proprietaire
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

8me Année
BUREAUX :
78, Grand, rue de la
Sublime Porte

عدد : ۴۰۳ — پنجشنبه — ۱۹ تشرین‌ثانی سنه ۱۳۱۴ — سکزنجی سنه — اون آلتنجی جلد

[سوریه مخبر مخصوصمز توفیق افندینك کوندردیکی فوطوغرافیدن ویانه‌ده حك ایتدیرلمشدر.]

[قدسده باب خلیلده حشمتلو ایمپراطور وایمپراطوریچه حضراتی نامنه یاپیلان طاق ظفر]

L'arc de triomphe dressé en l'honneur des Souvrains Allemands à Jérusalèm; d'après une phot. de notre photographe spécial.

صحایف بدیعه

« فتن » دن

— ۳۸۹ نجی نسخه‌دنبری مابعد —

فصل — منظر

« نیبوقلوب . رقص . چالغی . برکنارده طعام سفره‌لری . البسهٔ لیلیه »
« کیینمش قادین ارکك برچوق خلق . کیمی رقصده، کیمی سفره‌ده ، »
« مصاحبتده . کزرلر ، اوتوررلر . بوخلقك ایچنده قادینلرك زیاده‌جه »
« حرمتله سلام ویردکلری بر ذات دخی بولنورکه اکثریت اوزره »
« طولاشور . چینلیلر ، الماسلی اینجیلی هندلیلر ، فسلی وکلاهلی بعض »
« زوار کورونور . نردبانلردن اینوب چیقارلر . حضار ایچنده شونلرده »
« طولاشور . ظاهر وغائب اولور . »

حضار :

لورد دیق ، وایقونت روز ، قولونل آربفنوت ، دوقتور طوماس ، لومباردو ، لدی آبس ، لدی قونستانس ، لدی رمزی ، میس سیبیل ، میس قروس.

لدی رمزی — « لدی قونستانسه » نه قدر ازدحام ! هپ مسامرت دوکونتیلری بوراده .

لدی قونستانس — اوت . مسامرتلره کیده‌میانلرده نیبوقلوبه کله‌بیلیورلر . میس قروسی کورمدیکزمی ؟

لدی رمزی — برادرکزده بوراده . دوقتور طوماسله جدی بر مکالمه ایدیورلردی . باقکز میس قروسله کیم رقص ایدیور . نه‌قدر تنزل !

لدی قونستانس — تعجب ایتم . فخامتپناهك دلالت ذائقه‌سیله بر قادینك الك بیوك مزیتی کوزللك اولدی . او نقاب لطیفك اورتمدیکی نقصان قالمیور .

« اوآرالق کنج وایقونت روزه باقه‌رق کندی کندینه : »

— بوده بنم ایچون حربیه نظارتنه کلدی ، فقط شو آمریقا کوزللکی ایچون بورایه کلیور !

لومباردو — « متواضعانه » لدی قونستانس ، رقص آتی ایچون رفاقتکزی تمنی ایده‌بیلورمی‌یم ؟

لدی قونستانس — رقص آتی ایچون اوچ کون اول سوز ویرمش ایدم . تأسف ایدرم .

« لومباردونك ینه متواضعانه چکلمسی اوزرینه لدی رمزی‌یه : »

— بوبر موسویدر .

لدی رمزی — تعبیر دیکرله زنکین .

« قولونل اربفنوت ایله میس سیسل رقصدن عودت ایدرلر . »

میس سیبل — دیقلر بوراده . والده‌لرینك بوکونکی خسته‌لغی کچمش اوملی .

قولونل اربفنوت — یاخود کچمامش ایملی ، آنك ایچون کریمه ایله مخدوم بورایه کلمشلر . هله کریمه‌لرك والده‌لردن وارث اخلاق واذواق اولدقلری زمان کچمشدر .

میس سیبل — بوسنه‌می میرالای اولدیکز ؛ شمدی میرالایسکز ، دکلمی ؟

قولونل اربفنوت — هیهات ، اوت ، کاشکی دائما یوز باشی قالسیدم !

میس سیبل — اونیچون؟ وارداتکزك آرتیغنه متأسفمی‌سکز ؟

قولونل — انکلتره‌ده میرالای اولمق قرق یاشنی کچمکدر ، میس سیسل ؛ حالبوکه یوزباشیلق کنجلکدر . کاشکی سزك چاوشکز اولسیدم .

میس سیبل — « فتورسز » لدی قونستانسی رقصه دعوت ایدوبده مأیوس اولان ذات کیمدر ؟

قولونل اربفنوت — او ذاتك اسمنه « بیده التمش بیك لیرا » دیرلر .

میس سیبل — « لطیفه ایله » ایستردم‌که بکا تقدیم اولنسون !

قولونل اربفنوت — فقط مسکوکات اسرائیلیه‌دندر . اشته بوطرفه کلیور ... تقدیم ایده‌یم ... بارون لومباردو ! میس سیسل !

« مداولهٔ سلامدن صکره لومباردو ایله سیسل اشربه کاهه طوغری »
« تباعد ایدرلر . قولونل کندی کندینه : »

— بوقزلرده‌هپ زینت ، یاخود زنکین دوشونورلر . ایچلرنده بر فضیلت مراقلیسی ، برکمالات ایستکلیسی کورمیورم . « لدی قونستانسك یاننه کیدرك » جمیتك مقدس قانوننه مقابل بونه عصیاندر ، لدی قونستانس ، که محافظه‌کز اولان لدی رمزی ایله برابر طوریورسکز ؟ مساعده ایدیکزده سزی بن تفریق ایده‌یم .

لدی قونستانس — تشکر ایدرم . اشته محافظه کار لدی رمزی‌یی کوتوریکز .

« قولونل اربفنوت آتی برکولشله لدی رمزی‌یی قولتوغنه آلوب کوتورر . »

لدی آبس — پك صیجاق دکلمی ؟.. یالکزسکز . شو اجنبی کیمدر ؟ چوق کره بوقلوبده تصادف اولنیور .

لدی قونستانس — او بر مؤلفدر . هر یره کیدر . بر چوق لسان بیلور . برکوزل ناصیه ، برکوزل عنوان صاحبیدر . مکمل برذات ، فقط اجنبی !

لدی آبس — اجنبی اولدیغنه کوره باری بر قیمت مادیه‌یه مالکمی‌در ؟

لدی قونستانس — ظن ایتم . « کوزلکی النده، اطرافه باقار . »

لدی آبس — « اوموزنی سیلکه‌رك » امریقا سرسریسنی کوریورمیسکز ؟ بو آقشام طاقدیغی الماسلرده قرمزی ! لورد دیقك کوزی نره‌ده اولدیغنی آکلامق تلاشنده‌یم . کندیسیله مصادف اولدمسه‌ده نظرینه بر درلو تصادف ایده‌میورم . باقکز میس سیسل نه مدهش برصورتده رقص ایدیور ! سزده بو آقشام نه‌یه بویله قصیرالبصر اولدیکز بیلم !

لدی قونستانس — دیکله‌مکدن باقمغه وقت قالمیورکه !

لدی آبس — « کوله‌رك کیدرکن » بنی چاغریورلر . اشته باقمق ایستدیککز ذات‌ده کلیور .

وایقونت روز — تأسف ، لدی قونستانس ، تأسف ، بو آقشام حربیه نظارتنه کیده‌مدیکم ایچون پك زیاده تأسف ایدیورم . فقط زمان بعض کره ایتدیکی عکسیلکلره نادم اولیور اوملی‌که سزی بوراده کوریورم ! طوغریسی نظرکزی اشغال یاخود اتعاب ایدنلردن بری اولمنی ایستردم . آرزو ایدرسه‌کز جمعیت ایچنده آرادیغکزی ، یاخود دوشوردیککزی بولمق ایچون کوزللککزك وظیفه‌سنی‌ده ایفا ایده‌بیلورم . لکن غالبا تجیز ایدیورم .

لدی قونستانس — « وایقونتی هنوز کورمش کبی » عفو ایدرسکز ! سزمی ایدیکز ؟ بنسه سزی بشقه افقلرده صانیوردم . کوریورم‌که نظرکزده اولدجه بیوك بر اعتبار مالی‌یه مالکم ، الهجغکز ایچون بنی اصلا تضییق ایتمیورسکز .

وایقونت روز — زیرا بیلورم‌که مدیونه‌نك ثروتی غیر محدوددر ، ینه بیلورم‌که نه‌قدر کچ تأدیهٔ دین ایدرسه اوقدر چوق فائض تراکم ایتمش اولور . فضله اوله‌رق احسان‌ده ویرورسکز .

لدی قونستانس — میس قروسدن هیچ بر آله‌جغکز قالمدیغنه سزده قانع دکلمیسکز ؟

وایقونت روز — علی‌الحساب بر رقص عنایت ایدرمیسکز ؟

میس قروس — بو صره‌ده تلاش ایله کلوب ینه عودت اوزره ایکن رجا ایدرم ، وایقونت ، مسافرلرمی بولکز . سفره‌ده یریکز صاغمده‌در . صکره‌ده بنی کلوب بولکز . شو طرفلرده‌یم .

« قونستانس ایله مداولهٔ انظار دقت ایدرك کیدر . »

وایقونت روز — « کیتمکده اولان فتنه » براز مساعده .. یالکز بو رقص ایچون .. « قونستانسه » رجامی قبول ایدیورمیسکز ؟ آله‌جغمی ویره‌جکمیسکز .

لدی قونستانس — « تباعد ایله » محقر اولمغه هنوز قرار ویرمدم .

وایقونت روز — « تعقیب ایله » مدعوم .. معاف اوله‌ماملی‌یم‌می ؟

« لدی قونستانس بردیکریله دائرهٔ رقصه ، وایقونت‌ده خلق ایچنه کیرر. »
« بوصره‌ده لورد دیقله فتن یکدیکره تصادف ایتمش کبی اولورلر . »

میس قروس — اون اوچنجی مسافرم !

لورد دیق — لوی برنارده کورنمدیکز .. نره‌ده ایدیکز ؟

میس قروس — رجا ایدرم ، میلورد ، بر اولی قادینك حرکاتی تجسس ایتمه‌یك .

« برانفعال جعلی ایله سریعاً کیدر . »

لورد دیق — « منکسر » آه ! فتن !.. فتن !

دوقتور طوماس — « ظهور ایدرك » سزده آکلایورسکزکه بوندن بشقه چاره قالمدی .

لورد دیق — برمتورمه ایله تزوج !

دوقتور طوماس — یوقسه سز تورم ایده‌جکسکز !.. یا تکلیف اولنان ازدواجه موافقت ، یاخود فتندن مؤبداً مفارقت .

لورد دیق — فی‌الواقع مفارقتك بن‌ده امارات احتمالی کوریورم . لدی برنارده کلدیکی کبی اوده طعام‌ده ایتمامش . کیجه یاریسندن صکره برچوق مدعولرله نیبوقلوب رقصنه کلیور .

دوقتور طوماس — مکر ... سز ... برابر ؟..

لورد دیق — یالکز اولدیغنی بیلیورم .. یالکز ملویل یاننده ایمش .

دوقتور طوماس — اوت ، واقعا ایکی قادین ـ یالکز ـ دیمکدر . آنلر دائما یالکزلق حس ایدرلر .

لورد دیق — اوطه‌سنه داوالاجیرونك کیردیکنی کورن وار ، فقط چیقدیغنی بیلن یوق !

دوقتور طوماس — آنك‌ده اهمیتی یوق ؛ چونکه داوالاجیرو بر هندلیدر . آنجق سز شو تکلیفه ـ پکی ـ دیکزکه پك ایی اولسون .

ع . ح .

— مابعدی وار —

[سوریه مخبر مخصوصمز توفیق افندینك كوندردیكی فوطوغرافیدن وبانه‌ده حك ایتدیرلمشدر]

[حشمتلو ایمپراطور وایمپراطوریچه حضراتنك قدسده یافه قپوسی قربنده‌کی جاده‌دن مرورلری]
Le passage des Souvrains Allemands dans une rue de Jérusalèm.

مصاحبهٔ فنیه

طبیعی وصناعی — ادویهٔ نباتیه وادویهٔ کیمویه — مشروبات مخمره ومشروبات کئولیه — اسپرتونك درجهٔ مختلفه‌سی — طبیعی درجه‌سی کافی دکل ، انبیقدن چکملی — طبیعتدن انحراف ، ضرری تشدید — اسپرتونك جنسی ، صورت تأثیری — عیاشینك طور ومشوارینی ایچدکلری راقی‌نك جنسنه کوره تقدیر ایتملی — خالص اوزومدنمی ، پتاتسدنمی ؟ — ایچکی‌نك جنسنه دکل کیفنه باق ...

علوم طبیعیه اربابی مواد عضویه‌نك ترکیباتی نظر اعتباره آلمشلر ، وجود بشری ترکیب وتشکیل ایدن اجزایی تعیین ایتمشلر ، ادامهٔ حیات ایچون لاینقطع بو اجزانك تبدیل وتجدیدی اقتضا ایتدیکنی اکلامشلر ، وجود بشرك هر ثانیه ، هر آن ییراندیغنی ویپرانان جزؤلرك مواد مغذیه ایله تضمین ایدلدیکنی دوشونمشلر ؛ صکره بو حساب وتدقیقك نتیجه‌سنده بونلرك ایچندن برطاقمی دیمشلرکه : مادامکه انسانك بدنی الك زیاده صویه وبر آزده آزوت وقاربون کبی ماده‌لرله فوسفور کبی چاتی‌یی تشکیل ایدن ، افعال حیاتیه‌نك الك مهمی عداولنان ، فعل تناسله‌ده یاردیمی کورینن بر ایکی ماده‌یه دها محتاجدر بونلری بولمق ، حیاتی ادامه ایتمك ، افعال وحرکات عضویهٔ طبیعیه‌یه قادر اولمق ایچون نیچون اوقه‌لرله اکمك ییور ؛ لحنه‌دن پراصه‌دن طوتدیره‌رق درلو درلو سبزه‌لره ، طاتلیلره ، اتلره رغبت کوستریور ؛ اطعمهٔ مختلفه‌ده آیری آیری چاشنیلر آرایور ؛ معده‌سنی‌ده قوام ونصابنده املا ایتمه‌دن کندینی طویمش عد ایتمیور ؟.. بویله برطاقم فضلاتی معده‌سنه طولدیروب بیهوده زحمته کیره‌جکی ، بر صحن پراصه‌دن بر درهم استفاده ایتمکسزین فعل هضمك زحمتنه تحمل کوستره‌جکی یرده وجود ایچون طوغریدن طوغری‌یه نفع وفائده‌سی اولان موادی اکل وبلع ایدیورسه بنیهٔ بشر ایچون لازم کلن موادی صاف وخالص اوله‌رق آلسه ... تجدد حجیرات ودوام حیات بوصورتله قابل اوله‌مازمی ؟

اشته بونظریه‌نك طرفکیرانی برطاقم صنعی بیفتکلر ، بیفتك خلاصه‌لری تصورینه قدر وارمشلر . بر کوچوجك حابده طاتلیسیله ، بورکیله برطابله یمکك فائده‌سنی تخیل ایتمکه قدر قالقشمشلردر ... فقط نه‌کزر ؟ بوتصورات وتخیلات ایله دوام حیات قابلمی ؟..

چاشنیسنه آلشدیغمز ، کوزیمز وقارنمز ایکیسی بردن طویمق شرطیله ، کمال لذت واشتها ایله یدیکمز کوزلم یمکلردن واز کچه‌رك قازوخ اجزاخانه‌سنك کونده برکلباصدی حابی ، برقاشیق سودلاج معجونیله آخر عمریمزه قدر کچنمك تصوره صیغارمی ؟

[مخبر مخصوصمز توفیق افندینك کوندردیکی فوطوغرافیدن وبانه‌ده حك ایتدیرلمشدر]

[شامشریفده عظم زاده‌لرك خانه‌سی حولیسنده حشمتلو ایمپراطور وایمپراطوریچه]
[حضراتنك قالقان اویونی تماشا ایدرکن آلنان رسملری]
La Visite des Souvrains Allemands à la maison Azim-Zadé à Damas;
d'après une phot· de notre photographe spécial.

ارباب دقتدن بر قسمی بزم فکر واعتیادیمزه مطابق صورتده ادارهٔ کلام ایتمشلر وذره قدر احوال طبیعیه‌یی تغییر انسان ایچون بادئ مضرت اوله‌جغی قاعدهٔ اساسیه‌سنه استناد ایده‌رك طرز معلوم تغدینك بشقه‌درلوسی ممکن اوله‌مدیغنی کوسترمشلردر . قوهٔ فاطره کرك معدهٔ بشرك تکوینده ، کرك فعل هضم وفعل تغدی‌یه مختص جهازك ترتیبنده مخلوقاتك صحنهٔ طبیعتده بوله‌جقلری غدایه کوره بر حکمت وقدرت کوسترمشدر.

وجود بشر ایچون الزم اولان موادی مأکولاتك مختلف طرزنده معده‌یه ادخال ایتمکه ، مواد طبیعیه‌دن بوماده‌لری افراز ایلمکه انسان بالطبع ساعیدر . حتی انجق بویولده تغدی وجوده نافعدر . اکر بویله اولمسه‌یدی هرچلیك علاجی ییین خسته قانلی ، زنده ، چویك اولمق اقتضا ایدردی . حالبوکه چلیکك معده‌ده صاف اوله‌رق امتصاصی پك مشکل اولدیغی بوکون اطبانك مصدقی اولوب بوعلاجده ادویه‌نك موده‌سی پك چوق کچمش طاقمندن عد اولنمقده‌در . ترکیبنده دمیر بولنان بعض مواد نباتیه وحیوانیه‌یه ایسه هیچ کیمسه‌نك بر دیه‌جکی یوقدر . ووجوده غایت نافع عد اولنمقده‌در . و حاصلی طبیعتدن چیقمامق لازمدر ... یالکز مأکولات خصوصنده دکل کهنه‌پرست دیه توصیف ایدلمکدن چکنمین بعض کیمسه‌لر حکیم علاجنده دها طوغریسی ادویهٔ کیمویه‌ده برخاصهٔ شفا کوره‌میه‌رك اوعلاجلرینه مراجعت ایدرلر ، یعنی ادویهٔ نباتیه‌یی دها موافق کوریرلر . طبابتده‌ده بوکون برطاقم کوکلر ، اوتلر قوللانلمقده‌در . طبابت شبهه‌سز بونلرك مادهٔ مؤثره‌سی ، جوهری نه‌دن عبارت اولدیغی تعیین وتقدیر ایده بیلیور . حال بویله ایکن ینه اونباتاتی استعمالدن فراغت ایتمیور ؛ دیمك‌که بوطرز نباتیده جوهر مؤثره دیکر برطاقم موادك التحاق ومعاونتندن بشقه برفائده کورمیور . مسئله‌یی بونقطه‌دن طوتدیره‌رق طبابت حاضره‌یه اعتراضه قدر وارمق خطادر . یالکز شو نقطه‌یی نظردن اوزاق طوتماملی‌که طبیعت باخصوص افعال عضویه‌ده فائده‌یی تأمین ایدر .

***

اوقدر اوزاغه کیتمکده حاجت یوق . یالکز اقوام مدنیه‌نك استعمال ایتدیکی مشروبات مختلفه‌نك جنس ونوعنی نظر اعتباره آله‌رق مواد نباتیه وطبیعیه ایله مواد صناعیه‌نك وجود بشره اولان تأثیراتی اکلامق ممکندر .

اطبا ایله برابر بوکون هرکس تسلیم واعتراف ایدیورکه قهوه‌نك ، چایك وجوده نفع وفائده‌سی کورلدیکی حالده عموماً مشروبات کئولیه مضرت ویرمکده‌در .

قهوه وچای برر مادهٔ نباتیه‌در . بونلرك باشلیجه جزؤ مؤثرینه « قافه‌ئین » دیورلر . بوده نباتاتك بنیه‌سنده داخل بولنیور . وجود بشره برطرز نباتیده نفوذ ایدیور .

انسانلرك شربنه مبتلا اولدقلری بردیکر قسم مایعات وارکه بونك جزؤ مؤثری اسپرتودر .

« قافه‌ئین » برطاقم نباتاتك اوراقنده ، بزورنده واقسام سائره‌سنده موجود اولدیغی حالده اسپرتو طوغریدن طوغری‌یه معلومز اولان شکلده وتأثیرده هیچ بر نباتده یوقدر . فقط نباتاتده بر آز انسان پارمغی قارشمقله طبیعی اوله‌رق حاصل اولمسی ممکندر .

برطاقم مواد نباتیه‌نك ترکیبنده آز چوق اوله‌رق موجود اولان عصارهٔ سکریه‌یی بر آز مایه قاتمق صورتیله یواش یواش اسپرتویه تبدیل ایتمك طریقنی انسانلر قبل‌التاریخ دنیله‌بیله‌جك بر دورده کشف ایتمشلر ، اودور ابتدائیدن بری تطبیقاتنی اجرا ایده کلمشلردر ... مواد نباتیه‌ده جزؤی برمعاونت صناعیه ایله حصوله کلن ، اسپرتونك وجود بولمسنی انتاج ایدن حاله « اختمار » دیورلر . بوصورتله اسپرتولنان وبالاخره آز چوق مغدی ، آزچوق مکیف اوله‌رق

استعمال ایدیلن مشروباتده « مشروبات مخمره » اسمنی ویریورلر ...

نه اولوردی انسانلر ایشك بودرجه‌سیله، بودرجهٔ طبیعیتله قالسه‌لر ایدی !.. نه‌چاره‌که قناعتسز انسان طبیعی اوله‌رق حاصل اولان اسپرتویی کیف ومزاجی ایچون کافی کورمه‌مش ، مشروبات مخمره‌ده‌کی اسپرتونك مقدارینی تضعیف وتزیید ایچون چاره‌دوشونمش ، مع التأسف بو چاره‌یی‌ده بولمشدر .

برمایه‌بنیهٔ نباتده موجودشکری اسپرتویه تحویل ایده‌رك فعل اختمار ایله مایعات مخمره‌ده اسپرتو حصوله کلیورسه‌ده بونك مقداری یوزده اون‌التی اون‌یدی‌یی کچه‌میور .

یوزده اون‌التی اسپرتو اوقدر کیف ویررسه بونك یوزده اوتوزی ، قرقی نه یاپماز ؟.. انسانلر بونقطه‌دن طوتدیرمشلر ، بیله‌میز ، نه‌یاپمشلرسه یاپمشلر ، اسپرتوجهتیله استدکاری قدر زنکین برطاقم مایعات استحصالنه موفق اولمشلر ، طبیعی اوله‌رق حاصل اولان اسپرتونك درجه‌سنی صناعی اوله‌رق — یعنی انبیق معرفتیله — برمایعده یوزده یتمشه سکسانه قدر وار دیرمشلردر . یوزده یوزی‌ده یعنی صاف اسپرتویی‌ده الده ایتمشلردر .

شراب وبیرا مشروبات مخمره‌دن اولوب بونلردن اسپرتونك مقداری یوزده سکز ، طقوز یاخود بش ، آلتی راده‌سنده ایکن راقیده ، قونیاقده یوزده اوتوز ، قرق درجه‌سنده‌در . ابسنتك برنوعنده یوزده یتمشه قدر واردر . آمه‌رلر . بنه دیکتینلر ، کوراساثولر ، شارتروزلرده ایسه وسطی اوله‌رق یوزده قرقدر ...

اسپرتونك آزمقدارده وجوده نفعندن بحث ایده‌کلن بعض اطبایی برطرفه‌براقه‌لم ؛ بوکون اسپرتونك . یعنی مشروبات کئولیه‌نك عالم مدنیتده‌پك‌چوق تخریباته‌سببیت ویردیکی وعیاشینك یالکزوجودینی محو ایتمکله‌قالمیه‌رق کندنده حاصل اولان ضعف بنیه‌یی اولاد واحفادینه بیله انتقال ایتدیردیکی ، بوندن بشقه فضائل اخلاقیه‌یه عشرتك فوق‌العاده سوء تأثیر کوستردیکی آرتق بوکون بدیهیات درجه‌سنده کورلمکده بولنمشدر .

مشروبات مخمره‌نك وجودده مشروبات کئولیه کبی تخریبات اجرا ایتمدیکی‌ده مسلمدر. شوحالده طبیعتدن انسانلر نه‌قدر چیقیورلرسه . مشروبات ومأ کولاتده بو قاعده‌دن نه‌راده‌یه قدر انحراف ایلیورلرسه ضررلری‌ده اونسبتده چوق اولیور .

مشروبات کئولیه‌نك ، آچیقجه‌سی راقینك ، قونیاغك وبونلره مماثل ایچکیلرك ضرری‌ده ینه بوطبیعت قاعده‌سنه توفیقاً تقدیر وتخمین اولنه‌بیلمك ممکندر .

صنعت ایلرولدکجه یالکز ترکیبنده شکر بولنان بعض نباتاتدن آلنان مایعك تقطیریله مشروبات کئولیه اعمالیله‌قالمامشلر، اوزومدن راقی چکمکله اکتفا ایتمه‌مشلر ، بناتسه‌دن داریدن ، حتی اسکی کوسه‌له‌دن بیله ایچکی اعمالنه قالقشمشلر ، سوء استعمالدن سوء استعماله دوشمشلردر . عشرته مبتلا اولانلر ایسه ایچکی‌نك جنسنه دکل کیفنه باقمقله اکتفا ایتمشلردر ... فقط عموم فرانسه‌ده بوبابده اجرا اولنان تدقیقات کوسترمش ایدی که اوزوم باغلری زیاده وتقطیر اولنان اسپرتولریله اعمال ایدیلن مشروبات کئولیه‌سی صاف اولان یرلرده عشرته مبتلا اولانلرده امراض مهلکه شدتله کورلمدیکی حالده دیکر محللرده ، ایچکیلری غیر صاف اولان ایالاتده عیاشین آدلی شانلی اولمدیغی حالده ایچکینك تأثیرات مخربه‌سی ظاهر اولمقده ، داءالکئول مبتلالری عوارض مدهشه کوسترمکده‌در . والحاصل انسان ایچکی خصوصنده طبیعتدن چیقدقجه متضرر اولیور .

م . صادق

مصاحبهٔ ادبیه

— ٥٠ —

صفتلر موصوفلر وتقلید

حسین جاهد بکك « پارلاق تعبیرلر »ی صباحك صحائف نقدیرنده کورونه‌دن چوق زمان اول صفتلرله موصوفلر آراسنده‌کی ارتباط حقیقی بنم‌د، ذهنمی اشغال ایدر طوروردی . بو مسئله مباحث واختلافات حاضرهٔ ادبیه‌نك برعنصر مهمیدر ، کاشکی دوام‌ایتسه‌یدی ... حلی بلکه برفائده‌یی انتاج ایدردی .

معلومات وسیمهٔ حکمیه ایله مزین وغایت شاطروشن برذکایه‌روقت‌سنبولیزمی وسنبولیزم حقنده‌کی فکرینی صورمشدم : صفتله موصوف — تعبیر منطقیسیله بیان ایدملم — موضوع ایه محمول آراسنده مطابقت منطقیه‌نك فقدانیدر ، دیدی ؛ برده ینه شاطر وشن برمثال ایراد ایتدی .

بو « مطابقت منطقیه » حالا ذهنمك قبول ایده‌مدیکی بر قضیه‌در . عجبا اشیانك بتون خواصی ، هرحسك ، هرفکرك ، هر ذوقك ، هر روحك مکوناتی صورت تلقیسی تماماً تعین ایتدیمی‌که یکی برصفت استعمال ایدنلر لسان ومنطقك قواعدینی اخلال ایتمکله معاتب اولیورلر ؟ برشیئك نوعی آراسنده‌کی موقع وماهیتی نه‌وقت آ کلاشیلیر ، دها طوغریسی نه‌وقت روح اوشیده برخاصهٔ خفیه‌نك وجودینی کشف ایدرسه اووقت یکی برکلمه اختراع وترکیب ، یکی برصفت اجتهاد وترتیب اولنور . بوبر حظ، برذوق ، برآرزو دکل ؛ برلزوم ، بر وظیفه ، براحتیاجدر .

اشیانك دائما اوته‌دن بری قوللانیلان اوصاف وکلمات ایله تعریف اولنمسنی طلبده اصرار ایتمك یکی نسللری انسال قدیمه ایله برسویهٔ معرفتده بولندیرمقدرکه بوتعصب اوتجدددن زیاده مبنای ملیه رخنه‌لر آچار . ایجاب حمیت ، آسیانك برباشنده یاشایانلرك باشلرینی اور اوجنده تنفس ایدن مخلوقلرك آیاقلری کبی بردائرهٔ آهنین ایچنده محصور طوته‌رق بوعضو مبارکی‌م عودازلی خلقت اولان نشو ونمای تامدن محروم‌ایتمك دکل‌در. افرادینك بروقفهٔ اضطراب وتردد ایچنده قیوراتمسندن برقومه نه‌فائده !...

لسانی براسکلت کبی محاسنندن تجرید ایله مطالعه ایدن صرفیوك « صفت ، بر شیئك حال وشاننی‌بیان ایدن کلمه‌در » یولنده‌کی تعریفلری طوغری ، فقط ناقصدر. هر شیئك برحال وشانی اولدیغی کبی نظری اوشیئه تعلق ایدن روحك‌ده برطرز خاص تلقیسی واردر . صفتلر بوایکی جهتی جامع اولماز، هله‌وجدانیاتی تصویرده ایکنجیسنك حقی تمامیله ویرلمزسه.یازیلان شیلر افکار واحتساساتی سرائر وانفعالاتیله نقل وتبلیغ ایتمکدن زیاده اوندن اول کورولن ، دوشونولن ، سویله‌نیلن — ووا‌سفا که اکثریا باشقه‌لرینك کوردکارینه ، سویله‌دکلرینه بکزه‌دلمکه چالیشیلان — شیلر کبی قارئه عمیق برحس کلال وتعب ویرر .

برموضوع شرائط ادبیه‌سی داخلنده بیك‌کره تصویر اولنسه ینه درکهٔ ابتداله دوشمکدن مصوندر . چونکه یازیلانلر او موضوعك حال وشانیله برابر شاعرك روحی ، روحنك اوشیئی صورت تلقیسنی‌ده ارائه‌ایدر . بونك ایچوندرکه آثارصمیمیه‌ده تهاجمات اعصاره قارشی بیله بریارای مقاومت موجوددر .

صفانك « خائن باقیشلی پنجره‌لر » ی ، جنابك « لیل مذاب » ی ، نسیبك « عمر تارمار » ی . سعادك « اوکسوزحیات » ی ، فکرتك « نازلی خط استفهام » ی وبونلرك یوزلرجه اشباه ونظائری‌اوبوکسك روحلرك رهکذار هیجانلرینه آتیلان اشیایه عطف ایتدکاری برنظر وقوف وتشخیص ، اونلره اوزاتدقلری بردست مصافاة وآشنایی‌در . بوصفتلر او موصوفلری حقیقی اسملریله چاغیریورلر .

برلسانك اکثر قواعدی اکثر شرائط فصاحتیله برابر دکیشه‌بیلیر ، کلمه‌لر اسکیر ، یکیلری بولنور ، اونلرده اسکیر ؛ برلسان اونودوله اونودوله السنهٔ موات صیره‌سنه کچر ؛ یکی نسللرك وقوف واذعانی انسال سابقه‌نك قناعات وجدانیه‌سنه خنده‌نمای استخفاف اولور . فقط ینه ازقه کرد سفالت اولمغه محکوم برفقیرك نظرنده کاشانهٔ سعادتك پنجره‌لری خائن باقیشلی‌در ؛ ینه ابحار بعیده‌نك تلاطمات لیالیسی برر لیل مذابدر ، ینه بیك امل بیقرار ایله مضطرب اولان برزندکانی برعمرتارماردر ، ینه براوکسوز چوجوق‌اوکسوزبرحیاتدر ؛ ینه بردلبرك دراجهٔ بیقراری برنازلی خط استفهام رسم ایدر .

مبدعلرینك وجدانلرندن کلن برصدای تأثر وانفعالدن باشقه برشی اولمایان بو ترکیبلر ایجاد اولنمقله اسکی ، یکی هیچ بر قومك ادبیات وادباسنه تقلید اولنمیور ؛ بلکه کورولن ، طویولان شیلر دها کافی برر واسطهٔ بیان ایله دها صمیمی برصورتده بیلدیریلیور .

غربیدر : احوال معنویه‌یه برشکل خارجی ویرمك ایسته‌ینلر فرنکلرك عصبی شاعرلرینه تقلید ایچون جبر طبیعت ایتمکله، بررسنبولیست اولمغه‌یلتنمکله تعییب اولنیورلر؛ حالبوکه بوطرزتصور هرزمانك وهر قومك ادبیاتنه آزچوق قاریشمشدر .

کلیات آثاری ایکی یوز بوقدر سنه‌دن بری مدارس اسلامیه‌نك کتب تدریساتی صیره‌سنده طوتولان شوکت بخاری شرقك الك زیاده سنبولست اولان شاعرلرندندر . مجموعهٔ اشعاری بیله « ازبسکه ریخت رنك جنون برسرم هوا .... » دیه باشلار . شوکتك تاریخچهٔ حیاتی‌ده مجموعهٔ اشعاری کبی شایان‌تدقیقدر. عمردر بدرینك صورت کذارشنی برشعر مؤثر عد ایتمه‌مك — حتی طبایع خشینه اصحابنجه‌ده — قابل اوله‌ماز . شوبیتی سنبولیك دیدکاری طرزده ، فقط نه‌قدر کوزل برشعردر :

آنقدر ازخود پشیمانم‌کمی آید بهم
چون‌کف افسوس امروز من‌وفردای من!

هر حادثه حادثات متقدمه‌نك مابعدی اولمسنه کوره، هرشیٔ تقلید ایله باشلار . بعضاً برچوجوق مقدراتك اعداد ایتدیکی اسبابدن برحصهٔ شاعریت آله‌رق النه کچیردیکی برداستانله ، مثلا برعاشق غریب عاشق کرم مجموعه‌سیله ، بالآخره دها منتظم یازلمشلریله اوغراشه اوغراشه موزون اوقومغه ، موزون سویلمکه آلیشیر . بو ملکه‌نك حصولندن صوکره — ینه‌مقدراتنك اعداد ایتدیکی اسبابك مساعده واعانه‌سیله — اوچوجوقده حقیقی برذوق ادب ، بر قدرت ابداع حاصل اولمش ایسه اوزمان شعر اونك لسان آمال واحتیاجی ، تسلیتخوان حیاتی ، مدار تخفیف اضطراباتی اولور . بویله اولمایوب‌ده اوملکه یالکز میخانیکی برقوت واستعداددن عبارت قالمش‌سه صاحبی‌ده دیکرلری — حتی برچوق دیوان صاحبلری کبی ابدیاً سونر کیدر ؛ اوقدر سونرکه اووجود منطفیدن بومظلم قبه‌ده ضعیف برصدا بیله باقی قالماز !

شعری اضطرابات حیاتی تخفیفه مدار عد ایدنلر باشقه‌لرینه تقلید ایله نصل اتهام اولنورلرکه منتقدلرك کوله‌رك ، استهزا ایده‌رك تکرار ایتدکاری اوسوزلر — دوزکون ، پریشان هرنه اولورسه اولسون — مبدعلرینك بتون موجودیت مادیه ومعنویه‌لری بیك تأثر صمیمی ایله صارصیله صارصیله یازلمشدر . هیچقیریقلرله آغلایان بر آدم صدای افغانی ایستەسه بیله باشقه‌لرینك شیوه واداسنه توفیق ایده‌مز .

امین اولملی‌یزکه کندی حیات وحسیاتنه ترجمان اولان ، کندی روحنك انین ازلیسنی دیکله‌ین بر آدم بیوك ، کچوك ، غربلی ، شرقلی هیچ کیمسه‌یه تقلید ایتمز . اونك هر شعری طوغدیغی کوندن‌بری ، حتی‌طوغمادن اول مصادف اولدیغی احوالك، اوقودیغی کتابلرك ، کوروشدیکی آدملرك ، سوردیکی دملرك ، چکدیکی عذابلرك ، سودیکی ویا بغض ایتدیکی شیلرك ، خلاصه بتون حیات ومقدراتنك مجموعندن حاصل اولمشدر. انسان کندی موجودیت مادیه‌سنه ایسته‌دیکی شکل وهیئتی ویرمکده نصل عاجز ایسه موجودیت معنویه‌سنی تشکیل ایلمکده‌ده اویله بی‌قدرتدر .

اینلریله عصرلری اهتزازه کتیرن فضولی او بدایع شعریه‌یی ایرانه بکزه‌مك املیله‌می وجوده کتیردی ؟.. بوکون دنیاده کیمسه ادعا ایده‌مزکه فضولینك مخصوصاتندن اولان او متین ترکیبلرله اورقیق فکرلر

[مخبر مخصوصمز توفیق افندینك كوندردیكی فوطوغرافیدن ویانه‌ده حك یتدیرلمشدر]

[حشمتلو ایمپراطور وایمپراطوریچه حضراتنك شامشریفده دردست تعمیر بولنان جامع كبیر امویه‌یی صورت زیارتلری]

La visie de L. M. l'Empereur et l'Imperatrice à la grand, Mosquée Emavié de Damas; d'après une phot. de notre photographe spécial.

ایران ادبیاتنده تمامیله موجود اولماسین . مع‌مافیه كندی شخص ودهاسنك بونده هیچ بر خدمت وهمتی یوقمیدر ؟..

شیمدی بز فضولی زماننده‌ده دكلز . ایشته آثار سلف كتابخانه‌لرده طورویور . اسلاف آراسنده الڭ زیاده ثروت الفاظ صاحبی اولان منشیلرك انقاض وبقایای قلمیه‌لریله بوكونكی احتساسات وجدانیه‌یی تصویر ، حتی اون بش سطرلق بر مكتوبی تحریر ایتمك قابلمیدر ؟

اوت ، بوكون یازیلان شیلرده غربك اشكال ومخصوصاتی عجمك الوان ومصنوعاتندن زیاده كورولیور . بو یك طبیعی بر حالدر كه منعی دكل ، تعدیلی بیله قابل اولماز . چونكه بز وقتیله برچوق احتیاجات مدنیه‌مزك طریق استیفاسنی ایران وادیلرنده آرارادق . كشمیر شاللری ، اصفهان خالیلری اولرمزی ، حافظ دیوانلری حافظه‌لرمزی تزیین ایدردی . بوكون حوائج مادیه ومعنویه‌مزك چوغنی غربدن آلیورز . بو اقلیملرك حیات معنویه‌مزی ادامه وتقویه ایچون احضار ایتدیكی موادی بوكونكی شخصیتمز دها قولایلقله هضم وتمثل ایدیور .

بوحال شان ملیته مغایر كورولیورسه اصلاحی قولایدر : بخار ، الكتریق قوتلری آب وهوانك دوش سماحتنه اعاده وتحمیل اولنسون ، شرائط حاجزهٔ اجتماعیه قونفوچیوسك قانونلریله مبادله اولنه‌رق انظار افكار دائما ماضی‌یه متوجه بولندیرلسون ؛ او وقت بو طرز وحشئ ادبدن هیچ بر نمونه ، بو عجیب ومهیب تركیبلردن هیچ بر نشانه كورولمز ؛ او وقت كچن عصرلرك ارباب تفكری كله‌جك دورلرك اصحاب تحریرینه الی الابد املای شعر وحكمت ایدر طورور . یوقسه نفسنی تحقیر وتذلیل ایتمك ایسته‌مین بر آدم كندی درجهٔ اذعاننك مادوننه اینمكه قائل اولماز . مرمره ساحللرنده تأثریاب اولانلردن كاشغرلیلرك ذوقنه ملایم برسوز ایسته‌مك دماغ بشری اشیای خسیسه اعمال ایدر بر كاركاه حالنه وتأثرات وجدانیه‌یی پوسته چانطه‌لری ، تجار دنكلریله نقل اولنور مواد عادیه صیره‌سنه قویمقدر . شاعر بكر تجارتی رهبر سیاحت ایدینن جهانكردان احشتدن دكلدر كه بلاد متمدنه‌نك بونجه‌ر قلرینی اقوام ابتدائیه‌نك نظر حیرت وانتهاسنه عرض ایتمكه تنزل ایتسین . بوتكلیف ، مالایطاقدر . كیمدن صادر اولورسه اولسون ، كمال انفعال ایله رد اولنور !...

⁂

تقلیددن بحث ایدركن « مسلك وشخصیت » حقنده بوكنلرده اورته‌یه آتیلان بر مطالعه‌نك خاطره كلمه‌سی قابل اولمادی .

اصوات بیانی بر كمالك تللرندن دها رقیق ومهتز اولان بر بدایعنثر شعر وادبمز هركسك شخصیت ادبیه‌سی خارجنده معین

[مخبر مخصوصمز توفیق افندینك كوندردیكی فوطوغرافیدن ویانه‌ده حك ایتدیرلمشدر .]

[حشمتلو آلمانیا ایمپراطور وایمپراطوریچه‌سی حضراتنك بعلبك خرابه‌لرینی زیارتلرینك یادكاری اولمق اوزره محل مذكوره ركز اولنان كتابه‌نك رسم تماشاسی]

La pierre commé ı · : . la visite des Souvrains Allemands aux ruines de Balebek, d'après un phot. de notre photographe spécial.

برمسلك ادبی موجود اولمادیغی كچنلرده اعلان ایتمشدی . واقعا ادبیاتجه مسلك انتخابی طوغمق كبی انسانك ید اختیارنده اولمایان شیلردندر . هرصاحب اسلوبك مكتوباتنده یالكز كندی سیمای معنویسی كورولور . مع مافیه برمحیط داخلنده وبر سویهٔ اجتماعیه‌ده بولنان برقسم اصحاب تحریر وفكر آراسنده اساسلی وطبیعی برقرابت فكریه‌نك وجودی انكار اولنه‌ماز . بر قاچ آدمك عینی زمانده ، عینی افكار ایله ملهم اولمسی ، برینك دیكرینه بكزه‌مسی بو محیط وسویه‌نك عینیتندن متولددر . فقط برقومك هرصاحب تحریری عینی بر محیط وسویه‌ده اوله‌مایه‌جغندن هر یرده وهر زمانده ادبیاتك مختلف مسلكلری وهرمسلكك مختلف سالكلری بولنور .

خلاصه ، تحولات طبیعیه واجتماعیه‌دن الڭ چوق متأثر اولان ادبیاتدر . احوال دكیشدكجه یكی حسلر ، یكی فكرلر ، یكی امللر پیدا اولور ؛ وبو تأثرات وجدانیه انكشاف ایتمك ایچون « برشیئك حال وشانی بیان ایدن » كلمه‌لرك یكیلرینه ودها شمولیلرینه عرض افتقار ایدر . بو تجددك منشئ فكر تقلید دكل ، ایجابات طبیعیه وتمایلات روحیه‌در .

برده ، آثار قدیمه‌نك صحائف غبارآلودیله تكفین اولنمامش استعدادلر آراسنده — اكر برمحیط داخلنده وبرسویهٔ اجتماعیه‌ده ایسه‌لر — طبیعی بر قرابت ومناسبت بولنور . مع مافیه ینه هركسك هریازدیغنده كورولن یالكز كندی شخصیتی ، كندی سیمای معنویسیدر .

— ۱۰ تشرین ثانی ، ۱۳۱۴ —

ابراهیم جهدی

شعر

برخاطره

سنكله بركیجه برلكده سیره چیقمشدق
جهانی غرقهٔ انوار ایدن اومهتابه ؛
اوماهتابی ، كه بكزردی عشق معسومه ،
یوزكده تره‌شن آزرده نور بینبی .

سماده انجمه ، انوار ایچنده اوراقه
باقار ، شاشاردق اوصنعتلره ، اوترصیعه ؛
سنكله بن اوكوزل شعر ایچنده بكزردك
— دكلمی ؟ — قول‌قوله ، برجانلی بیت ترجیعه .

نه‌خوشدی ، آه اوملاقات ، اوعالم اذواق !
بتون زمین وسما غبطه كشدی حالمزه ؛
فدا اولوردی كونشلر اوخوش لیالمزه .

كلیرمی خاطره ؟ چاملقده ، كیزلی بریرده
بولوب زمینی مساعد ، یولكده طورمشدم :
نه وارسه كیزلی كوكلده — لسان سوزشله ،
لسان عشق ایله — هپ اعترافی قورمشدم .

MİLLİ KÜTÜPHANE ANKARA 1946

تفرس ایتدی‌که ، بی‌شبهه ، نیتی چشمك
زمینه منعطف اولدی تلاش‌ایله درحال .
تزهر ایتدی یوزکده لطیف برحمرت ،
بر احمرار حجابی ، بر التماع جلال .

بوحاله قارشی بنم بیتدی هپ خیالاتم ؛
لبمده تتره‌شن الفاظ نرم حسیات ،
خزانه اوغرامش اوراق نوبهار کبی
صولوب دوکولدی فغانلرله بغتةً ، هیهات !

سنك دوپایکه ایثار ایچون حاضرلانمش ،
کوکلده ، فیض بهار غمکله پرورده
نه‌ناله‌لر ، نه‌مؤثر نشیده‌لر واردی ،
که آچامشدر اوازهار هیچ کوکللرده .

فقط اودمده بنم بیتدی هپ خیالاتم ؛
لبمده تتره‌شن الفاظ نرم حسیات .
خزانه اوغرامش اوراق نوبهار کبی
صولوب دوکولدی فغانلرله بغتةً ، هیهات!

نه سویلدم اوزمان بن‌سکا ، دوشوندم‌ده؟
— الم جبیمده ، یوزم آتشین رنك حجاب —
شوسوز دوکولدی لبمدن : « نه‌دلنشین‌مهتاب! »

منملی زاده
طاهر

زمزمهٔ هوی

سودالی ایله‌دك بنی آسوده حال ایکن ،
ویردك امید قابمه وصلك محال ایکن .

معناسنی لیال فراقکده آکلادم ؛
سودا ، بونجه برلغت بی‌مأل ایکن .

لکن حضور ایچنده اسیر فتور ایدم ،
بربسته فکر وهم ایدم آزاده بال ایکن ؛

برذوق ناشناس تماشای کائنات ،
بیکانه حس کشت وکذار جبال ایکن ؛

خواهش ندان روح ، کلال آزمای قلب ،
لاقید انجلای جمال وجلال ایکن ؛

اولدی هوی غمامه کشای سمای عمر ؛
بنجه حیات ظل سریع الزوال ایکن .

عشقك دکلمی بویله سخنساز ایدن بنی
پیغولهٔ ملالده مبهوت ولال ایکن ؟

عشقك دکلمی قافیه پرداز ایدن بنی
سجع طیور هاجسه بخش کلال ایکن ؟

عشقك دکلمی شعر ایله ممتاز ایدن بنی
حکمتله امتیازده براحتمال ایکن ؟

کورسه‌م سنی حقیقت اولور سوم‌یکم بودم
بایغین باقیشلرك ، کولشك برخیال ایکن .

رؤیاده بن جمالکی ، مرآت ایچنده سن
کورمکده‌یز اوبزجه عدیم‌المثال ایکن .

ایواهلر صفایه‌که طیفکله سویله‌شیر ،
مقصد بوشب سنکله برآز حسبحال ایکن .

— ۱۳ تشرین‌ثانی ، ۱۳۱۴ —

اسماعیل صفا

طلوعدن اول

— « مقبر » مؤلف‌محترمنه —

اوچار قرتاللر اطرافنده کرسیٔ تماشامك ،
مجسم روح شب پروازیدر کویاکه الهامك ؛
قیلار فکر وخیالم دور بالاسنده اجرامك ؛
سلام ایصال ایدر بادمعطر فجر اولدن .

خفا کاه ملائکدر مکوکب پردهٔ دیجور ؛
بخار لاجورد آلتنده اشیا مستتر ، منظور ؛
اوچارکوکلرده یوزبیك‌لحن موجاموج ودورادور؛
مناجات عمومیدر که‌صاعد عرشه اسفلدن .

اویور نجم سحر آغوش کلکوننده اسحارك .
بو برتمثال افلاکیسیدر اشعار بیدارك ؛
صبا آسدکجه غشی ایلر بنی بویله ازهارك
که‌حالا پای انسان دکمه‌ین طاغلرده پیدادر .

کلیر اعصاردن هرطالعه برشعر مشکلدر ،
کیدر ادوار استقباله قدرتدن مؤکلدر ؛
بتون اجرام آلهیاتدن مصنوع هیکلدر .
که بی‌نطق وزبان منظومه‌خوان صنع مولادر .

چمنلر ، جویلر ، قوشلر بتون لب‌برلب الفت ؛
دکز فکرت نما ، کهسار دوشادوش علویت ؛
قیلار مجهول برسس ، برصدای معنوی دعوت
بنی آفاقدن صحرایه ، صحرادن بوادی‌یه .

یمینم دشت بی‌پایان ، یسارم برخیاباندر ،
بهار الك سرمدی فیضیله فوقنده نکهباندر ؛
بر آهنك نهانیٔ محبتله شتاباندر
جبلدن چاغلایانلر ، رودلر آغوش وادی‌یه .

افق مأوای سودادر ، شفق کهوارهٔ خولیا ؛
عیاندر کاه‌خونین ، کاه کلکون صفحهٔ دریا ؛
بو رنك نامعین ظل استقبالدر کویا
اوچارکن ساقط اولمش‌ارضه شهبال‌عروجندن .

بوالحان سحر فوقنده علوی برصدا طویدم ؛
برآهنك سماوی ، برندای آشنا طویدم ؛
ایشتدکجه اونی روحمده میل اعتلا طویدم ؛
کلیردی کائنات شعرك الك یوکسك‌بروجندن ...

بوسس شعر بلندکدر ، اوتای شاعر اعظم ،
چوجقلقدن بکا تلقین علویات ایدر هردم ،
« دونرقارشیمده هردم‌شعردن مصنوع برعالم ».

سریر حشمتك موضوع بالاسنده اهرامك ،
خایر ، برج دها فوقنده‌در کرسیٔ آرامك ؛
سنکدر الك بلندی سانحات پاك الهامك !

— ۲۱ تموز ، ۱۳۱۴ —

فائق عالی

آه چیچکلر کبی اولسه‌لردی ... اونلری‌ده چیچکلر کبی سوسه‌یدك ؛ قلبمزی چیچکلر کبی ربط ایتمه‌دن جذب ایتسه‌ردی . بر چیچك رایحه‌سی ، رنکی ، شوخلغیله روحمزه نصل مست لرزه‌لر ، نصل مخمور امللر ویررسه ؛ بر چیچك بتون کوزللکیله ، بتون کنجلکیله بزی نصل مفتون ومشتاق براقیرسه قادینلره قارشی اشتیاقمزده بویله اولسه‌یدی ؛ بویله ، ساده بر اشتیاق ، رابطه‌سز ، وفا وابدیت امللرندن آزاده براشتیاق ...

فقط یوق ؛ بن آننه‌می او قدر کوچوك غائب ایتدم ، حیاتمده وفادن ، صیجاق ، صمیمی ، صادق وفالردن و قدر آجی آجی محروم قالدم‌که بتون سودیکم قادینلرده آننه‌مه مخصوص وفاتی ، بو صادق وفایی بولمق ایچون اولیورم . قادینلر بنم ایچون چیچکلره مخصوص بتون کوزللکلرله برابر مدرانه بر حرارت وجدیته بیکانه اولورلرسه نصل قادین اولورلر دییورم .

فقط آه بو قادینلر ... فقط آه بو مؤبد دالیلا ، هر تجربه‌مده او قدر آجی یاره‌لر ، هر عشقده او قدر درین یاره‌لر ویرییورلرکه بنی کندیلرندن ، قادینلقدن ، حتی والده‌لکدن شبهه‌یه سوق ایدییورلر ؛ هرعشقدن صوکره اعضای وجودی خردوخاش بر قضازده کبی بیتاب‌آمال ، حتی چیچکلکلرندن متنفر قالیورم .

آه چیچکلر کبی اولسه‌لردی ... اونلری‌ده چیچکلر کبی سوه بیلسه‌یدك !

محمد رؤف

اوراق سیاه

انین غم

عنیف ضربهٔ قهریله باد بی نصاف
برر برر دوشورر داللرندن اوراقی ؛
طلوع ایدن کونشك هرنکاه اشراقی
ایدر زواللیلرك ماتمیله استخفاف .

نشیب حزنی ازر ، ایکلتیر فراز مسار !
شو خسته سائله‌نك پیش اکترابندن
کولوب کچن شو مزین قادینلرك انسان
روشلرنده سزر برشمیم استحقار .

بنم‌ده آغلایه‌رق یازدیغم بوشعر سیاه
لبنده قارئه‌مك خنده‌لرله تتره‌یه‌جك ؛
نه‌لر ، نه کریه‌لر اولمشدر اویله تتره‌یه‌رك
دوداقلرنده نشاط وسعادتك ، ایواه !

نیچون بورنك تخالف لقای خلقتده ؟
نیچون بنم کدرم باشقه‌سنده ذوق اولسون ؟
یازیق دکلمی ، نیچون برطنین شوق اولسون
بنم انین غمم برلب مسرتده ؟

— ۱۶ تشرین ثانی ، ۱۳۱۴ —

توفیق فکرت

بدایع العجم

حافظده :

عیب رندان مکن ای زاهد پاکیزه سرشت ،
که کناه دیکران برتو نخواهند نوشت .

ای زاهد پاکیزه فطرت ! رندان خراباتی عیبلامه‌که بشقه‌لرینك کناهی سنك دفتر اعمالکه یازیله‌جق دکلدر .

من اکر نیکم وکربدتو برو ، خودرا باش ؛
هرکسی آن درود عاقبت کارکه کشت .

بن ایستر ایی اوله‌یم ، ایستر فنا .. سن کندیکه باق ، هرکس اکدیکنی بیچر .

نا امیدم مکن از سابقهٔ روز ازل ،
توچه دانی‌که پس پرده‌که خوبست وکه‌زشت ؟

خلاق کریمك سبقت رحمت ازلیه‌سندن بنی نصل نومید ایتمك ایستیورسك ؟ سن نه‌بیلیرسك‌که پس پردهٔ تقدیرده کوزل اولان کیم ، چرکین اولان کیمدر ؟

همه‌کس طالب یارند : چه‌هشیار ، چه‌مست ؛
همه‌جاخانهٔ عشقست : چه‌مسجد ، چه کنشت .

طریق طلبده هشیار ایله مستك فرقی یوقدر ، هپسی‌ده جانان قیدنده‌در ؛ نور فیاض عشق هر پرده تجلی ایدر ، مسجدده او روح سیالك جولانزاریدر کلیساده .

نه‌من از خلوت تقوی بدر افتادم وبس ،
پدرم نیز بهشت ابد از دست بهشت .

عزلتکاه صلاح وزهدی براقوب چیقان یالکز بن دکلم ، ابوالبشر اولان جدم بیله صفای ابدیٔ بهشتی الدن قاچیردی .

باغ فردوس لطیفست ولیکن زنهار ،
تاغنیمت شمری سایهٔ بیدو لب کشت .

باغ فردوسك لطافتنه دیه‌جك یوق ؛ فقط سکودك صفالی کولکه‌سنده آرامکسزین اوله‌رق اکینلرك نظر فریب موجه‌لرینی تماشا فرصتنی زنهار فوت ایتمه‌ملیسك !

درعمل تکیه مکن زانکه دران روز ازل
توچه دانی قلم صنع بنامت چه نوشت ؟

زهد وصلاحکه کوونمه . روز ازلده کلك تقدیرك نامکه نه یازدیغنی بیلیورمیسك ؟

ینه حافظده :

فتویٔ پیر مغان دارم وقولیست قدیم :
که حرامست‌می انجاکه نه یارست ندیم .

پیرمغاندن آلدیغم فتوای قدیم حکمنجه — که اسکیدن‌بری سویلنمکده‌در — یارك ندیم اولمدیغی برمصطبهٔ عشرتده باده حرامدر .

چاك خواهم زدن این دلق ریایی چه‌کنم ؟
روح را صحبت ناجنس عذابست الیم .

بو خرقهٔ ریا آلودی آرتق ییرته‌جغم ، نه یاپه‌یم ؟ صحبت ناجنس روحه عذاب الیمدر .

تامکر جرعه فشاند لب جانان برمن ،
سالها ناشده ام بردر میخانه مقیم .

جانانك لب شیریندن بلکه اوزریمه برجرعه طاملار امیدیله ییللرجه درخراباتده بکله‌دم .

مکرش خدمت دیرین من از یادبرفت ،
ای نسیم سحرش یاد دهش عهد قدیم .

برزمانلر بارکاه محبتنه ملازمت ، کندیسنه خدمت ایتمشدم ؛ شمدی اونلر خاطرندن چیقمش اوللی . ای نسیم سحر ، محفل یاره اوغرارسه‌ك جانانه اودورلری ، اوعهد قدیمی اخطار ایت !

غنجه کو تنکدل ازکار فروبسته مباش ،
کزدم صبح مدد یابی زانفاس نسیم .

غنجه‌یه سویله : بو مستوریتدن چانی صیقلمسون ، تنکدل اولمسون‌که زمان نور انور سحرده وزان اولان نسیمك انفاس لطیفی اوزرنده‌کی سترهٔ خضرای ورقی آچه‌جق قالدیره‌جقدر .

بعد صد سالم اکر بوی تو برخاك وزد
سر برآرد زکلم رقص کنان عظم رمیم .

رایحهٔ روح بخشك صبا سوار اولوب حتی یوز ییل صکره خاك قبرمدن کچسه چورومش ترابه منقلب اولمش کمیکلرم اوشوق ایله رقصان اوله‌رق مزاردن چیقارلر .

فکر بهبود خودای دل زدر دیکرکن ،
درد عاشق نشود به بمداوای حکیم .

درد درمان ناپذیر عاشق طبیبك تداویسیله کچمز ؛ ای قلب مهارت آزما ، نکاه امیدی بشقه بر قپویه عطف ایله ، عافیتی ، سلامتی اورادن بکله !

جانانك قدومنی تبشیر ایتدکلری زمان عرفی حال احتضارده ایمش ، شو رباعی‌یی سویله‌مش :

ای مرك مرا زیار شرمنده مکن ،
نومیدم ازان کوهر ارزنده مکن .

یار آید وجان میرود ، خدایا نفسی
مهلت‌ده ودرقیامتم زنده مکن !

ترجمه‌سی

نومید وصال ایلمه آرتق بنی ای مرك ،
الك صوك املمدر شو‌ن باری هدر ایتمه !

جانان کلیور ، جان کیدیور .. شمدی الٓهی
بر لحظه امان ویرده قیامتده دیریلتمه !

محمد عاکف

مفردات قواعد عثمانیه

محرری : ممتلی زاده طاهر

ادوات

— ۱ —

هر

« هر » فارسیدن آلنمش ادات تعمیمدر ؛

هرکسك مقصودی بر اما روایت مختلف .
لاادری

هردردك اولور چاره‌سی ، هرایكلین اولمز ؛
هرمحنته بر آخر اولور هرغمه پایان .

هر کوردیککی اهل کرامتمی صانیرسك ؟

خلاق جهان عالمه قیلدقده تجلی
هرشخصی برر حال ایله قیلمش متسلی .
لاادری

هرکوشه‌سنده دهرك نام بقا نثارك ،
شایسته‌در دینلسه عالم سنك مزارك .
حامد

مصراع و بیتلرنده کورولدیکی کبی دائما مفرد کلمه‌لره داخل اولور . « هر آدم » ، « هر کس » دینلیر ؛ « هر آدملر » ، « هر کسلر » دینله‌مز . شو حالده :

هرکسلر ایشتدی داستانی ،
عاشق نه‌یه کیزلیور فغانی ؛

بیتی معیوبدر . « هر » ضیا پاشا مرحومك :

هر دردلرك دواسی سنسك !

مصراع لطیفنده کورولدیکی کبی ترکجه ادات جمع اولان « لر » ی حاوی کلمه‌لرله پك نادر اوله‌رق جمع ایدیلیورسه‌ده عربی ویا فارسی قاعده‌سنجه جمعلنمش کلمه‌لره اکثرا ادخال اولنیور . مثلا :

هر امورکده موفق ایده حق عزوجل .

مصراعنده « امورك » ایله جمع ایدلمش ؛ حالبوکه بوده دیکری کبی تجویز اولنمز .

— ۲ و ۳ —

هپ — بتون

بونلرده ادات تعمیمدر . « هر » ایله بینلرنده اولان فرق شونلردن عبارتدر :

۱ — « هر » یالکز مفرده داخل اولدیغی حالده « هپ ، بتون » هم مفرده هم جمعه ادخال ایدیله‌بیلیر :

هپ چکدیکم کندی جزای عملمدر .

مصراعنده و :

دانه ویرمز خرمندن مردم دانایه چرخ ،
بذل ایدر وارینی اما بولسه برنادانه هپ .
نفعی

جنك ایدرلر دیده‌ده هرشب خیال یارایچون ،
کیرسه‌لر مژکانلرم نوله بوینجه قانه هپ .
کذا

بتون انسانلرك منفوری اولدم ،
حضور وراحتك مهجوری اولدم .
لاادری

بتون کون ایتدیکم آه وفغاندر ،
بتون ورد لسانم الاماندر .
کذا

بیتلرنده اولدیغی کبی .

ناجی افندی مرحوم « بتون » ایله « هپ » ك نه زمان مفرده نه زمان جمعه مقارن اوله‌لری لازم کله‌جکنه دقت اولنملیدر ، دیدیکی حالده بو بابده بر قاعدهٔ عمومیه بیان ایتمیور . محرر عاجزك فکرینه کوره بو اداتلرك تعلق ایده‌جکی شیلر مفرد اولدیغی حالده دخی معنالرنده مطلقا جمعیت بولنمق لازمدر . راغب پاشانك :

بنم صهبا دیو نوش ایتدیکم زهراب غمدر هپ .

مصراعنده مثلا بر « قدحلر » سوزی محذوف اوله‌رق مقصد « بنم صهبا دیه نوش ایتدیکم قدحلر هپ زهراب غمدر ! » دیمك اولدیغندن « هپ » موقعنده قوللانلمشدر . فقط نفعینك :

اولمز ای نفعی بووادیده بنمله همعنان ،
کلسون اسب طبعنه مغرور اولان میدانه هپ .

بیتنده بویله بر محذوف تصورینه امکان اولمدیغیچون ادات تعمیم نابمحل کوریلور . کذا :

بتون ورد لسانم الاماندر .

مصراعنده‌کی ورد لسان دائما تکرار ایدیلن بر شیء اولمسنه نظراً معنیً مفردعد ایدیله‌میه‌جکندن « بتون » موقعنده کوریلور .

۲ — « هر » بعضاً تخصیصده افاده ایتدیکی حالده هپ ایله بتون دائما تعمیم ایچون قوللانیلیر : « هر شاکرده بر کتاب ویریله‌جك » دینلدیکی حالده « هپ ویا بتون شاکرده بر کتاب ویریله‌جك » دینله‌مز .

« هپ » ایله « بتون » بیننده‌ده بر فرق واردر : « هپ » بعضاً بر مضاف الیهه مضاف اوله‌بیلیر ، « بتون » اوله‌مز .

هپسندن آنك کوزلدی ایواه
آلتنده یاتان زواللی دختر !
اکرم

بیتنده‌کی « هپسندن » کلمه‌سنك یرینه « بتوننده‌ن » سوزینی اقامه ایله « آنك بتوننده‌ن کوزلدی » دیه‌میز .

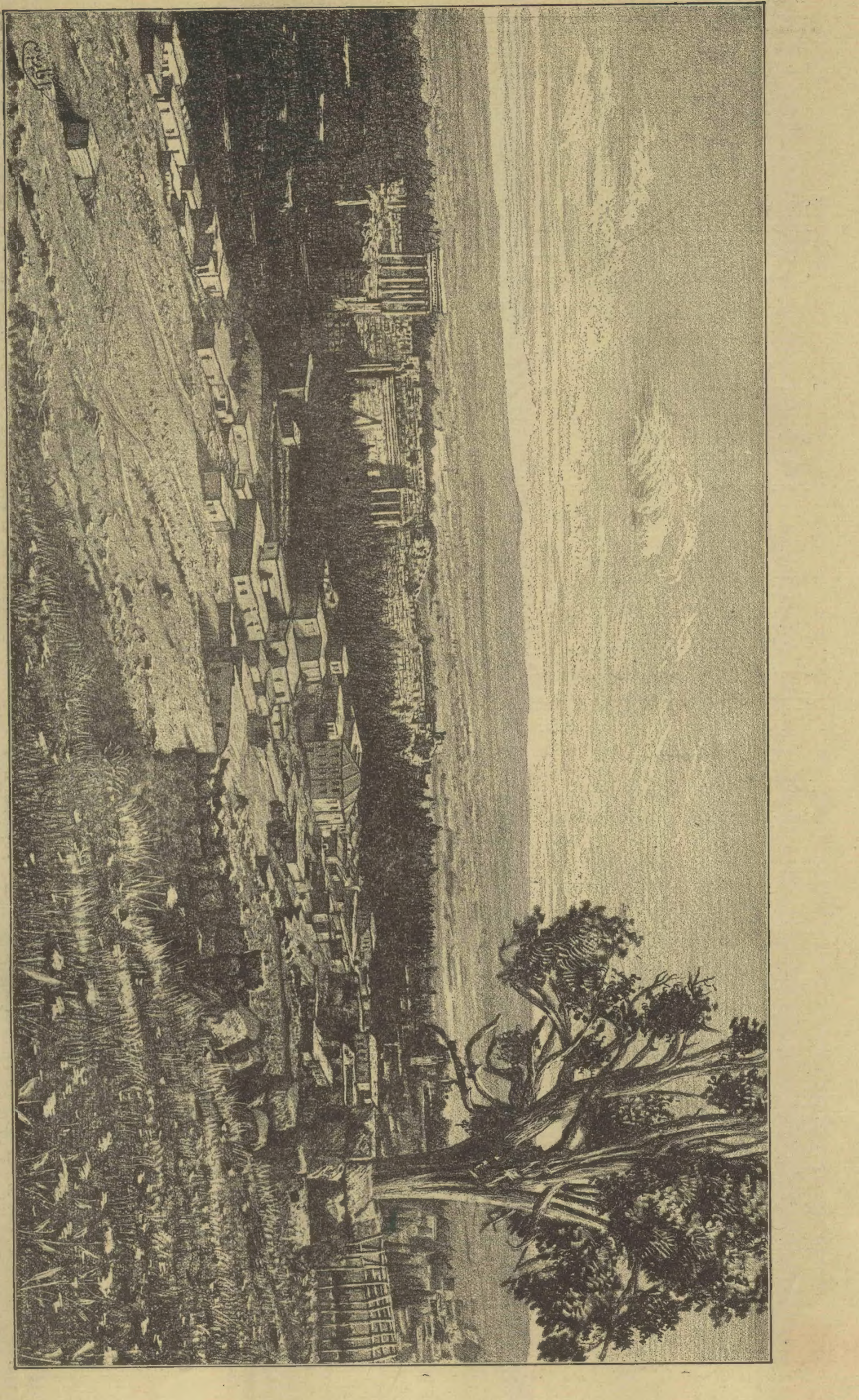
یاریم مقابلی اولان « بتون » مضاف اوله‌بیلیر ، لکن اوزمان بالطبع اداتلقدن چیقار .

« هپ » مضاف اولدیغی زمان آخرینه « ی » دن اول برده « سی » علاوه اولنور : « هپی » دینمز ، « هپسی » دینیر .

استطراد

« هپ » پای فارسیه ایله اولدیغیچون بای عربیه ایله بیتن کلماته قافیه اوله‌مز اعتقادنده بولنان شاعرلرمز قافیه پرورلکده براز زیاده‌جه تعصب ایدییورلر ظن اولنور . معلومدرکه قافیه نظر ایچون دکل سمع ایچوندر . سمع ایسه مثلا « نسب » ایله « هپ » کلمه‌لرینك آخرلرنده‌کی بای — صورت تلفظمزه نظراً — تفریق ایتمز . قواعد فصاحتی محافظه‌ده اك زیاده متانت کوسترن وآثاری ، فصاحت ایچون لسانمزده اك زیاده شایان اعتماد مستشهداتدن اولان نفعینك :

خاقان عثمانی نسب کیم مندرج ذاتنده هپ
اسلام فاروق عرب ، اقبال پرویز عجم .



[بعلبكك منظرهٔ عمومیه‌سی]
Vue générale de Baalbek.

دیمش اولمسی ، ضیا پاشانك :

سائر لسن عتیقه‌نك هپ
معقولاتی اولور مرتب .

بیتنـه تعریض ایچون محـل براقسـه کرکدر . هله « هیچ » ایله « تهییج » ی وحتی «ایواه» ایله « الواح » ی بربرینه قافیه یاپمقـده هیچ تردد ایتمین ادبای جـدیده نظرنده « هپ » ایله « مرتب » ك تقفیه‌سی بحثه بیله شایان کورولمز .

— ٤ —

دخی

ادات‌عطفدر ، تشریك‌افاده‌ایدر . مثال :

حافظه اوقیمتدار قوتدرکه بیلدیکمزاوکرند. یکمز شیلری‌ذهنده اوواسطه‌ایله صاقلایه‌بیلیرز . قوهٔ حافظه محسوسات وجدانیه‌مزی دخی‌جوهر نفس ناطقه‌یه حك ونقش ایله هردرلو تأثرات وانفعالاتمزی اسبابی برطرف اولمش اولسه بیله ابقا وادامه ایلر .

تعلیم ادبیات

التفات ایلر آلهیونه کاهی کوزلرك ،
بن دخی آنلردنم کورسون آلهی کوزلرك .

ناجی

بونلر ایدیجك ادای خدمت
پیر فلکك دکلمی نوبت ؟
کیم ایلیوب اول دخی جسارت
برتازه زمین نوعبارت
عرض ایلر ایسه حمان زماندر .

ندیم

ناجی‌افندی «دخی» نك عطف وتشریك موقعـلرنده تفریقنـه قائل اوله‌رق [اکر جمع ایتدیکی شیلرده اشتراك یوقسـه ادات عطفدر : « بریسی فوق‌العاده ذکی اولدیغی کبی دیکری دخی پك زیاده غبی ایدی » جمله‌سنده اولدیغی کبی . جمع ایتدیکی شیلرده اشتراك وار ایسه ادات تشریکدر ؛ سعداه پاشانك : « کیدنلری تعزیه ایله اوغراشانلر دخی بوعالمدن کیتمیه‌جکلرمی ؟ » عباره‌سنده کورولدیکی کبی] دیمك ایستمش ایسـه‌ده محرر عاجزك فکرینـه کوره ادات عطف دائما بینلرنده اشـتراك اولان شیلری جمع ایدر ؛ نته‌کیم برنجی مثالده موضوع بحث اولان ایکی کشی ذکاوت وغبـاوتلرینك زیاده‌لکنده اشتراك ایتمشلردر .

جودت پاشا دخی قواعد عثمانیه‌سـنده بوفکره مشترك کورینیور ؛ زیرا « دخی » یی یالکز ادات عطف اوله‌رق کوستریبور .

« دخی » دائمـا معطوف ایله برابر مذکور اولور ؛ معطوف علیه ایسـه بعضاً محذوف اوله‌بیلیر .

سن‌دخی برشـاعر ماهری صـاندك کندیکی ،
سویله ای بیچاره کیمدن کلدی بوجرأت سکا ؟

بیتنده اولدیغی کبی .

« دخی » یی :

اشعار عربده اوچ زماندر :
اول ، اوسط ، دخی اواخر .

بیتنـده‌کی کبی قوللانان ادبا دخی وار ایسه‌ده زمانمزده بوصورت استعمال مقبول دکلدر .

اسـلاف ادبا شعرده اکثراً دالی مد ایله « داخی » صورتنده یازارلر :

نیچون صیق صیق باقارسك‌بویله مرأت مجلایه ،
مکرسن داخی کندی حسنکه حیرانمیسك کافر ؟

ندیم

هجوم نالهٔ شبکیردن ظالم خبردار اول ،
بنی بیمار هجران ایلدك سن داخی بیماراول .

کذا

بوخان پاکی داخی قیلدی بونده همتی بنیاد..

کذا

« دخی » نك « دهـا ، هنوز » معناسنده قوللانلدیغی‌ده واردر :

سرمه چکمش ، عطرشاهیلر سوروتمش قاشنه ؛
شمدی کیرمش‌داخی تخمینمده اون‌بش‌یاشنه ...

ندیم

داخی بریلدر یانندن آیریله‌لی دایه‌سی .

ندیم

نصیبمز بوفناده سهام کربت ایمش ،
کمان چرخ بزی آتدی بردیاره دخی .

لاادری

بوایکی صورت‌استعمال ، یعنی «دخی»نك کرك « داخی » صورتنده کرك « دهـا ، هنوز » معنـالرنده قوللانلمسی فصحای اخلافك نظر قبولنی جلب ایده‌مه‌مشدر .

وزن وقافیـه قیودی موجود اولدقجه امالاته بر درجه‌یه قدر جواز ویرملیـدر فکرنده بولنـدیغم حالده « داخی » محرر عاجزك نظرنده دخی مردوددر ؛ آرتق تعصب پروران فصـاحتك نه‌دیـه‌جکلرینی دوشونملی .

« دخی » تخفیف ولنه‌رق « ده » صورتنده‌ده قوللانیلیر :

نه‌در بوکیزلی کیزلی آهلر ، باك کریبانلر ،
عجب برشـوخه سن‌ده عاشق‌نالانمیسك کافر ؟

ندیم

کوزك کبی بنی بیمار قیلدك سن بیمار اول !

کذا

جبریلی دکل ، حضر ومسیحاده اولورسه
اولدیرمکه چاره‌می وار اول سکه مست ؟

نفعی

سن شـتاب ایت آخرك امدادینه ، خلق ایتمسه
حضرت رحمان شتاب ایلر سنك‌ده دادکه .

کوردیکم‌اسکی‌دیوانلرلا کثرنده «دخی» مخفف اولان « ده » حروف اتصالدن صکره کلدیکی حالده ماقبلنده بولنـان کلمه‌یه متصل اوله‌رق مثلا شو :

عجب برشوخه سنده‌عاشق نالانمیسك کافر ؟

صـورتنده یازیلیور . حالبو که ادات ظرف اولان « ده » ایله بینـلری تفریق اولنه‌بیلمك ایچون دیکرینك ماقبلنده بولنان کلمه‌یه متصل یازلمامسی لازم‌کلیر .

آخرلرنده حروف انفصال اولان کلماته لاحق اولنه‌جق « ده » لر ایسـه ، بالطبع هرحالده آیری یازیله‌جقلرندن یالکز دلالت سیاق ایله تفریق اولنورلر .

— مابعدی وار —

صالون کوشه‌لرنده

محرری : صفوتی ضیا

۳۸۵ نومرولو نسخه‌دن بری مابعد

پرده‌سز ، یاواش ، غیر طبیعی ، عادتا برانین بعید احتضاره بکزه‌ین سسله :

— کلیکز ؛ دیدم ، شو انسیت ایتمش اولدیغم بدبختلقدن بنی ینه قورتارمق ایسته‌میکز ؛ بازیچهٔ خیال اولدیغمی ، بتون بوشیلرك بر رؤیادن عبـارت اولدیغنی بکا سـویلیکز ! زیرا قورقیورم ، میس لیدیا ، برقات دها بدبخت اوله‌جغمی دوشونه‌رك سوزلرکزه اینانمقدن قورقیورم ...

تبسم ایتدی :

— بدبخت اولانلر ، دیدی ، بدبختلغی آرزو ایدنلر ، اونی آرایانلردر .

سوزوك کـوزلریله یوزمه باقیوردی . جرأتمدن قورقه‌رق ککه‌لدم ؛ مع‌مافیه دیه‌بیلدم‌که :

— بنم بختیار اولمه‌م یالکز برشـیئه ، مغرور ومسـتهزی بر کنج قیزك بنی برپارچه‌جق اولسـون سوه بیلمسنه متوقفدر . بن ظن ایدییورم‌که بوقابل دکلدر ؛ احتمالك خارجنـده ، ممکناتك فوقنده‌در . بتون کوکلم ایله بونك عکسنی ...

نومیدانه باشمی صاللایه‌رق ، هرکلمه‌یی آیری آیری تلفظ ایده‌رك دوام ایتدم :

— یعنی بختیار اولمغی آرزو ایتدیکم حالده ینه بدبختم ، هم‌ده پك .. پك بدبختم ، میس لیدیا ! ..

وکوز یاشلری آره‌سنده .. بیلمم نیچون ، بیلمم نصل اورایه ، کیرپیکلرمك اوجنه قدر قاچیویرمش ، قورتولوب کلمش کـوز یاشلری آره‌سنده تبسم ایتمکه چابالیه‌رق صوردم :

— سز شیمدی بوکا نه‌دیه‌جکسکز ؟

مینی مینی پارماقلر نازکانه و رحیمانه المی صیقدقـدن صوکره یاواشجه چکلدی . لیدیا نشـئه‌لی کورونمکه چالیشـه‌رق جواب ویردی :

— ینه دیـه‌جکم که او مسـتهزی ، اوحسـسز ، اومحبتسز ظن ایتدیککز قیزك حقیقةً اویله اولوب اولمدیغنی ایجه اکلامدن همان‌بدبخت ، هم‌ده پك..پك‌بدبخت‌اولیویرمك بدبختلغی آرزو ایتمکدن باشقه برشی دکلدر .

برطور جدیت آله‌رق :

— هیچ برکیمسه‌یی هیچ برشیئی ظواهریله حکم ایتمه‌ملیدر .

ینه تبـدیل طور ایله النده‌کی لیمه لیمه مندیلنی کوسـتروب کوله‌رك :

— مثلا شو مندیلی شـوحاله قویدیغم حالده بیله بنم قلبسز ، حسسز برقیز اولدیغمه درعقب حـکم ایتمه‌ملیسـکز ؛ چونکه بو مندیلده بلکه بنم برچوق کوزیاشلرم واردرده‌سز کوره‌میورسکز !

— سزده بتون شو عشـق مأیوسـمله ، بتون شـو حال پریشانمله بنم نه‌قدر پریشان ، نه‌قدر مأیوس اولدیغمی امینم‌که کوره‌میورسکز . ینه امینم که بکا لایقیله آجیمیورسـکز . میس آجیمیورسکز بکا !

— خایر ، اویله سویلمیکز ؛ کیمسه کیمسه‌نك قلبنی‌بیلمز . بعضاً برقهقهه برکوز یاشنی ستر ایدر !

شـومینه‌ده برقاچ ساعتدن بری یانان اوچ بیوك پارچه اودونك حاصل ایتدیکی یکپـاره قور ییغنی شـیمدی پارکه‌نك اورته‌سـنده برمعکس شـعاع خونین پیدا ایدیـور ؛ دیوارلرك ، مائی اطلس طاقملرك اوزرنده متموج ، متحرك چنبرلر نقش ایلیور ؛ اورایه بورایه ، ماصه‌لرك اوزرینه نشر ضیا ایتسین فکرندن زیاده سوس ایچون قونمش اولان ظریف ، هنرلی ، مینی مینی آباژورلرله مزین اوفاجق نیکل لامبه‌لرك ضیای مهتز و رقیق صالونی ظلام مبهم غروبی آکدیرر برسویملی قارالتی ایچنده براقیوردی . شـوراده بوراده آباژورلرك پنبه ، مائی ضیالریله بیـاض اوموزلرك التماعات حسنی درحال نظری‌اوررتیور ؛ بربرینه قاریشمش ، رنك وشکلنی غائب ایتمش یاصدیقلرك آره‌سـنده لیدیانك بیاض آطلس تووالتی ، بیـاض طوکوق طولغون اوموزلری ، متموج خلجان سینه‌سی ، آرتق خطوط رفیقهٔ مبهمه‌سی فرق‌ایدیله‌مین دوروبیاض چهره‌سنده کاه وبیکاه پارلدایان اینجی دیشـلرینك اطرافنده برتضاد لطیف ایله کوزه چارپان قیرمزی دوداقلری برخیـال سماویٔ پرسـتیده کبی بنی تسخیر ایدییور ، بنی بیهوش ایدییوردی .

آرتق حایقیرمغی ، « سـنی سوییورم ، سنك محبتکله باق نصل تباه اولیورم !» دیه حایقیرمغی ، بتون عادیلکنه ، نزاکتسزلکنه رغماً شوقاباجه اعلان عشـقده بولنمغی ایسـتیوردم . ونه‌اولورسه اولسون ، دنیا قوریله‌لیدن‌بری هرعاشق مأیوسك معشوقه‌سنه برکره اولسون حایقیردیغی : « سنی سـوییورم ! » سـوزینی کوزلرم یاشاره‌رق ، سسم تتره‌یه‌رك ، قلبم چارپارق بن‌ده ، بن‌ده سویلیه‌جك ایدم ... سـویلیوردم ... اودقیقه‌ده مادام فلورت النـده برقدح « شرری » ایله تقرب ایتدی ؛ قدحی بکا اوزاتدی ؛ متبسمانه ایکیمزی‌ده سوزدکدن صکره :

— امید ایدرم‌که باریشـدیکز ، دیدی ، وآرتق سـفرده جنکلشمیه‌جکسکز ...

لیدیا قادینلرك فطرتنـده مرکوز اولان اوعدم صمیمیت اوحیله‌کارلق حسّنه بلا اختیار تبعیت ایده‌رك صوردی :

— نصل ، عزیزم ، سـفره‌ده شـکیب بکی بنم یانمه‌می اوطورتدیکز ؟

مادام فلورت کولدی :

— اویله اولدی نصلسه ... فقط دها وقت وار ایسترسه‌کز دکیشدیریله بیلیر .

شیمدی ایکیسی‌ده برخندهٔ شیطنتکارانه ایله کولیورلردی ؛ بن لیدیانك بوصورتله حرکتنی تقدیر ایدییور ، معذور کوریپوردم ؛ البته بونك کندی بینلرنده اولجه مقرراولدیغنی بکا سویله‌جك دکل‌یا ، دییوردم ؛ فقط قلبمك کیزلی بر کوشه‌سنده کیزلی بر نقطه ینه قانایوردی . اووف ! بوموسـوس ، بومنون اولماز کوکلم ... ایستیوردی‌که لیدیانك بندن‌کیزلی ، بکا یابانجی هیچ برفکری هیچ برحسی اولمسین ؛ بوقابلمی ایدی ؟ هیهات !...

مع‌مافیه بن‌ده کوله‌رك سوزه قاریشدم :

— بنی اودرجه مغدور ایتمیه‌جکلرندن امید وار اوله بیلیرم ؛ دمیندن بری کندیلرندن الك بیوك عذرلرمی دیلمکده‌یم ؛ کچمش قصورلرمی عفو ایتدیرمکه چالیشیوردم ، وعفو ایده‌جکلر ؛ فقط بسبتون نائل توجهلری اولمق‌ایچون برازده سزك‌همت دوستانه‌کزه محتاجم ...

مادام فلورت سوزلرمه برمقابلهٔ نازکانه سرد ایتدیکی صره‌ده ایکی خدمتکار صـالونك قاپیلرینی بردنبره آردینه قدر آچدیلر . فراقلی ، بیاض الدیونلی سفره‌جی غایت جدی برصدای مخصوص ایله اخبار ایتدی :

— مادام حضرتلرینك طعامی حاضردر .

شیمدی آچیق طوران قاپیدن قارشـیکی اوطه‌ده — قار کبی بیـاض اورتوسی ، بلورلری ، چیچکلری ، کوز قاماشـدیران آیدینلغی ایله — سفره‌بریکی کلین کبی‌مزین ومحتشم‌نظره‌چارپیور ؛ مادام فلورت قولنی کنج بانکره ویرمش ، موسـیو فلورت مادام سان‌شـاینه تقدیم ایتمش ، ایلریلیوردی . بن‌ده میس قرامپون ایله لیدیانك اورته‌سنده ، میس قرامپونك ویردیکی منکشه‌لری کوکسمه ایلیشدیره‌رك وملاطفه ایده‌رك اونلری تعقیب ایدییوردم .

— ٧ —

مادام فلورتك اوفاق قوپه‌سنده ، میس‌لیدیا ایله مادام فلورتك اورته‌سنده ، ایپکلر ، کورکلر ، چیچکلر آره‌سنده برسرعت متزایدهٔ بختیارانه ایله اونیون فرانسه‌زه طوغرو سوق ایدیلیرکن الك زیاده فکرمی مشغول ایدن شی شیمدی برسوز ، یاخود عادی برسؤال ، یاخود طبیعی برتوقف شو شـعر علویٔ حیاتمی ، شو اسـتغراق لطیف عاشـقانه‌می محو ایده‌جك .. ایچنده پویان اولدیغم شو عمان شـعر ونسـویتی قوروته‌جق قورقوسی ایدی . صـانیوردم‌که اوچیورم ؛ مائی بلوطلر اوزرنده ، پنبه افقلر ایچنده ، تترك ستاره‌لر آره‌سـنده ، برعالم غرام آلود وسحر انکیز ایچنده یووارلانیورم . لیدیانك روحی بیلمم نصل برکسوهٔ فوق‌الطبیعیهٔ غرامه بورونمش ، بتون هویت عاشـقانه‌می اورتیور ؛ قیرمزی دوداقلرینك تمـاس غشی آوری کـوزلرمك . کیرپیکلرمك ، دوداقلرمك کنارنده اوچوشـیور ؛ بوتماس خفیف وآتشـین بتون رحمی چکیور ، کوتوریور ، اومائی بلوطلرك اوزرنده ، پنبه افقر ایچنده ، تترك ستاره‌لرك آره‌سنده یووارلیور ، اوچوریپور ، اویوشدیرییوردی .

هیـچ برمز هیـچ برکلمه تلفظ ایتمیوردق . بن قادینلردن براز ایلری اوطوردیغم ، مندرك شویله کنارینه ایلیشدیکم جهتله اونلرك برر خیال لطیف متزلزل حالنده کورونن صاچلرینك تموجاتنی ، دومانلی جاملرك آره‌سـندن صیزان خولیا پرور بر نیم ضیا ایچنده طالغه‌لانان ، کسب شـفافیت ایتمش کبی طوران سـیمالرینك خط کریزاننی ، اوزون بیاض کـورکلر ایچنده پارلدیان کردنلرینك جزئی برقسمنی ، چکه‌لرینك بردور دلربا‌سنی ، قرمزی دوداقلرینك اوجنده‌کی بوسه یووالرینی کـوره بیلیور ؛ نائل اولدیغم بولطف فوق‌العادهٔ خصوصیته قارشی بیلمیه‌رك بلکه بر یولسزلقده بولنمش اولورم خوفیـله قیملدامغه ، نفس آلمغه جسـارت ایده‌میوردم ؛ شـیمدی لیدیا سنجابی پله‌رینك آلتندن طومبول ، نرمین ، پنبه قولنی چیقاره‌رق اوزون پودسوئد بیاض الدیونلرینی کیمکه چابالیور ، او پنبه ، طومبول قولك اوجنـده مجـلا طرناقلی ، اینجه پارماقلی مینی مینی الی بکا طوغرو اوزانیور ، چکیلیور ؛ برر برر او پنبه طرناقلر ، او اینجه پارماقلر طار برمحفظهٔ بیضای رایحه‌داره حبس اولنه‌رق نظرمدن غائب اولیور ؛ تترەین دوداقلرینك جرأتنـدن صـانکه قورقوب قاچیوردی . واو لطیف تنك لمعات کلـکونی کوزلرمی جذب ایدییور ؛ اورایه ، الدیونی پارماقلرینه اینجه کچیرمکله اوغراشیرکن دیرسکنده حاصل اولان اوپنبه یووایه دوداقلرمی ، کوزلرمی ، کیرپیکلرمی‌سورمك ، عشق معصوم وعجوبمی اورایه کیزله‌مك آرزوسنی مبرم ، مقاومتسوز ، جنون‌آور رشدتله کوکلمده اویاندیرییور ؛ اوکا.. اوطومبول ، پنبه ، چیپلاق‌قوله‌باقامق ، کندیمدن بسبتون‌کچمه‌مك ، چیلدیرمامق ، چیلدیره‌رق پریشان اولمامق ایچون کوزلرمی‌قاپامغه بنی مجبور ایدییوردی . حال‌بوکه لیـیاهنوز الدیوننی کیمیکله اوغراشدیغندن دیرسکنك بعضاً خفیف ، بعضاً عصبی‌و آنی برتماسی بنی ایقـاظ ایدییور ؛ کوزلرمی آچنجه نظرمی بورویـن ، فکرمی پریشان‌ایدن ، اعصابمی هرج ومرج ایلین ، اداره‌می سلب ایدن او طومبـول طومبول پنبه پنبه قول ، اراومـوزك قلبنه طوغری اینن خط بلوریسی ، اوچوقورلاشمش سـینهٔ مصفاسی ینـه کوزلرمی یومغه .. قاراکلقـلر ، بوشلقلر ، عدملر ایچنده بوقیزدن ، بوسیمای لطیفدن ، بوعشق مجنونانه‌دن قچنمغه بنی‌سوق ایلیوردی ...

— مابعدی وار —

احمد احسان

الکلم اولوب افاده‌لرندن اصلا شبهه ایدلمیان برچوق شهود وقومشولر واحبا وقوعه کلن حادثه‌یی شمدی‌یه قدر امثالی غیر مسبوق برخارقه عد ایتمکه مجبور اولیورلر . حادثه‌یی نقل ایده‌لم :

١٨٩٤ سنه‌سی مارتنده التهاب الصفاق یعنی بطن اسفل زاوبنك التهابی اسمنده بر خسته‌لق آز قالدی مادام بورونووی اودا واقرباسنك انظار شفقت ومحبتندن تبعید ایده‌جك یعنی کندینی حفرهٔ ممانه سوق ایده‌جکدی . مومی الیها بر چوق مشکلاتدن صکره لاریبوازیه‌ر خسته خانه‌سنه کوج حال ایله نقل اولنه‌بیله‌رك اوراده ٢٦ آی اسیر فراش اضطراب اولدی . دفعاتله موت‌جانستان بیچاره خسته‌نك یانی باشندن کچمش وفقط متین بنیه‌سی سایه‌سنده بومخاطره‌دن قورتیله‌بیلمشدر . تقریباً سکز آی مقدم خسته خانه‌دن چیقارکن زواللی قادین کورلمکه لایق بر منظرهٔ ضعف وناتوانی ارائه ایدییوردی . غایت مدهش برفقرالدمه مبتلا اولدیغی وبوده کافی کلمیورمش کبی صول بجاغنده غیر مسبوق‌الامثال بروخامتی حائز بر مفصل التهابی یعنی روماتیزمه‌نك اك مهلك برقسم مرضی بولندیغی حالده یورومك ایچون قولتوق دکنکلرینه عرض افتقار ایدییوردی . اوچ آیی متجاوز بر مدت اوندن چیقمامغه مجبور اولدی . یالکز کچن تموزده ایلك دفعه اوله‌رق اوندن چیقه‌بیلدی . فقط غایت شایان ترحم برحالده . اوزماندن بری هرکون وقت ظهردن صکره کمال مشقتله عادتا سوروکلنه‌رك براز هوا آلمق ، تنفس ایتمك سقصدیله عمومی باغچه‌لره قدر کیتدیکی کوریلوردی . فقط بوقدر کوچلك چکدیکی حالده ینه قوتی یرینه کلمیور . حتی خانه‌سنده دخی قولتوق دکنکنه مراجعت ایتمکسزین ایکی آدیم آته‌میوردی .

تقریباً آلتی هفته مقدم کندی نفسی ایچون یکی بر علاج قوللانه‌رق ثمرهٔ حسنه‌سنی مشاهده ایدن زوجنك الحاح وابرامی اوزرینه دوقتور ویلیامك صاری بکزلیلر ایچون اعمال ایتمش اولدیغی پینق حبلرینی استعماله بیان موافقت ایتدی . برآی صکره باستونله یوریوردی . برقاچ کون صکره‌ده خانه‌سنده‌کی آپارتمانلری هیچ بر استنادکاه مادی اولمقسزین فریح وفخور طولاشه‌بیلیوردی . آرتق کمال مسرتله قولتوق دکنکلرینه الوداع فقط پینق حبلرینه دکل . چونکه بو حبلری استعمالده دوام ایدییور . فی‌الحقیقه بوحبلرك استعمالی سایه‌سنده اسکیدن مالك اولدیغی قوتك یرینه کله‌جکنی آرتق امین بولنیور .

دوای مذکورك اساسی قانك تصفیه واعصابك تقویه‌سنه منعطف بولنمق جهتیله فعالیت وتأثیری برچوق خسته‌لقلره شاملدر . فقرالدم ، روماتیزمه ، وجع ورکی ، داءالاعصاب . فلج ، باش آغریسی وسائر خسته‌لقلرك اساسندن امحاسنه بوحبلر خدمت ایدر . پینق حبلری صاری بکزلیلره کوزل رنکلر بخش ایدر . ضعفه مبتلا اولانلرك اوزرنده هر زمان وخسته‌لقلرینك هردرجه‌سنده تأثیری قطعیدر . سوء استعمالاتدن ویاخود لزومندن زیاده مادی یورغونلقلردن متولد هرنوع خسته‌لقاره برءبردر .

بتون اجزاخانه‌لرده صاتیلور . باشلیجه دپوسی غلطه‌ده « ذی‌اقونومیق قوئوپه‌رانیو سوسیه‌یی لیمیته‌د » در . برقوطوسی ١٦ ، ٦ قوطوسی ٩٠ غروشدر .

بروسه‌ده اینه کول جوارنده
چیتلی معدن صویی منبعی
[illegible]

EAU
MINÉRALE
DE
TCHITLI
Bicarbonate Sodique
IODO-LITHINÉE
Dépot général:
Bahtché-capou, Djélal bey
han, No. 13
Constantinople

SOURCE: A INÉ-KEUL, PRÈS DE BROUSSE
Exempte de micro-organismes, excliente eau de table très efficace dans les maladies de l'estomac, du foie, des reins, le diabète et l'obésité

بك اوغلنده دوغری یولده فرانسز سفارتخانه‌سی قارشوسنده

مشهور بیکرك یکی مغازه‌سی

تکمیل او اشیاسی	انواع ملزمهٔ بیتیه
انواع دوشمه ، پرده ، کونشلك	انکلیز اصولنده دوشمه‌لر
انواع کچه‌لر	قنایه طاقملری
اورتولر ، معدن قاریوله‌لر	صالون
دمیر قاریوله‌لر	یمك اوطه‌سی ، یتاق اوطه‌سی
جبنلك ، دولاب ولاوابو	یازیخانه وکتبخانه لوازمی
صندالیه‌لر	لانبالر
وسائره وسائره	وسائره وسائره

یکی اصولده وفوق‌العاده سهولتبخش بر نوع قالوریفر صوبالی وصو ایصیتمغه مخصوص سماور کلمشدرکه استحمامه لازم اولان صویی بش دقیقه‌ده تسخین ایدر . بوسماور قورولمش اوله‌رق مغازه‌ده بولنیور . ارزو ایدنلر زیارت ومعاینه بیورسونلر .
٤٥٤

Directeur-proprietaire
AHMED IHSAN
8me année No 403
Le 1 Decembre 1898

BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte
CONSTANTINOPLE

ABONNEMENTS.
150 piastres ou 32 francs par an pour tous les pays de l'union postale

ثروت فنون

توجیهات وحوادث قسمی

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

صاحب امتیاز ومدیری
احمد احسان

مسلکمزه موافق آثار قبول اولنور محررات اعاده اولنمز — هردرلو اوراق سرمحرر نامنه کوندرلملیدر

شرائط اشترا :
درسعادتده سنه‌لکی ١٣٠ التی ایلغی ٧٥ ولایاتده سنه‌لکی ١٥٠ و التی آیلغی ٨٠ غروشدر
نسخه‌سی ١٠٠ پاره‌در

نومرو : ٤٠٣ | پنجشنبه — ١٩ تشرین ثانی ١٣١٤ | سکزنجی سنه ، اون التنجی جلد

سلاملق رسم عالیسی

حامیٔ ذیشان شرع معلا ، امیرالمؤمنین معالی پیرا ، وامام‌المسلمین جلیل‌السجایا افندمز حضرتلری بچن جمعه کونی ادای فریضهٔ صلات واکتساب تجلیات بی غایات ایلمك مقصد عالیٔ دیندارانه‌سیله سلاملق رسم بهین شوکت قرین عالیسنك جلهٔ مؤسسات علویت آیات حضرت خلافتپناهیلرندن اولان (حمیدیه) جامع فیض لامعنده اجراسنی امر وفرمان بیورمشلردر .

ذات قدسیت‌سمات حضرت خلافتپناهیلری هرجهتندن انوار نباهت‌منتشر برکردونهٔ اجلال نمونه سایه ساز مکارم واقبال اولدقلری حالده جامع تجلیات ساطع مذکوره بالمواصله ادای فریضهٔ صلاتیٔ متعاقب مصدر معالی اولان سرای عالیٔ شوکت توالیٔ حضرت جهانداریلرینه شرف معاودت بیورمشلردر .

توجیهات

پنجشنبه — ١٢ تشرین ثانی ١٣١٤

عکا سنجاغی متصرفلغی اورفه متصرفی سعادتلو محرم افندی حضرتلرینه

اورفه سنجاغی متصرفلغی عکا متصرفی سعادتلو حسین افندی حضرتلرینه تفویض بیورلمشدر .

امور مأموریتلرینی مقدمانه ایفا ایتمکده اولملرندن ناشی‌امدیٔ دیوان همایون اوطه‌سی متحیزان خلفاسندن عزتلو مرتضی وایالات ممتازه قلمی خلفاسندن رفعت بکلره ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی

سرای همایون ملوکانه رسامی رفعتلو زونار افندی‌یه اهلیت ولیاقتنه مبنی رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر .

عدلیه — محکمهٔ تمیز باش مدعیٔ عمومیلکی معاونلکی عدلیه نظارت جلیله‌سی امور حقوقیه قلمی ممیزلرندن ومکتب حقوق شاهانه مأذونلرندن رفعتلو اسعد بکه تفویض بیورلمش ومومی‌الیهك ذات‌شو کتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه ایفای خدمت ایده‌جکنه ومغایر عدالت حره‌کاتده بولنمیه‌جغنه دائر تحلیفی اجرا ایدلمشدر .

نشان — حشمتلو روسیه ایمپراطوری حضرتلرینك سرای ناظری بارون فره‌دریقسه برنجی ویالطه عسکری قوماندانی جنرال سایلن وتورید غوورنوری معاونی مشاور دولت ایستنسکی‌یه‌ایکنجی و سرای مارشالی دائره‌سنه مأمور پرنس پونیاتین ولیوادیاسرای معماری موسیو قره‌بینه‌ف وسرای مدیری موسیوپتروف وسرای ناظری دائره‌سنه مأمور موسیو لیه‌ی ویالطه لیمان قوماندانی قونت سیوه‌رس ودولتلو طرخان پاشا حضرتلرینك مهماندارلغنه تعیین اولنمش اولان ارکان حربیه یوزباشیسی دانیه‌ل سفالدن وارکان حربیه یوزباشیسی قونت نوستیج وماساندارسرای مدیری موسیوقاچانوف وتورید غورنور قنچلاریه‌سی مدیری مشاور دولت فرنسکی ویالطه زادکان رئیسی کینه ویچ ویالطه بلدیه رئیسی پرنس چه‌غودیفه اوچنجی وتورید غورنوری معیتنه مأمور موسیو دنسکی ایله پولس قومیسری غووسدیچه دردنجی رتبه‌لردن عثمانی وسرای قوماندانی یاور ایمپراطوری جنرال دوفه ولیو ایمپراطوری جنرال بیدزیه‌وسکی وقونتر آمیرال ... ایمپراطوری ایکنجی مارشالی جنرال ... قوماندانی جنرال اورینوف ... ایمپراطوری سرای مارشالی قونت بن‌کندورفه برنجی ... ایمپراطوری مدیری یاوربارون‌مه پندورف ویاور میرالای پرنس اویونسکی ومابینجی ذیرالدی موانتوف ومابینجی موسیو ویقتور مارتینوفه ایکنجی وپوسته وتلغراف مدیری موسیوکیچ وقونت موسیوپوسکیننك یاورحربی یوزباشی غرسمان‌واصطبل ایمپراطوری ضابطانندن موسیوکنتر ودرسعادت روسیه شفارتی آتشه‌لرندن پرنس میریسکی‌یه‌اوچنجی وباغچوان باشی موسیو تینکر وایمپراطورحضرتلرینك اشجی باشیسی موسیوکونات وموسیوتاراقوف‌ویالطه اشرافندن مهدی بك ایو بوفه دردنجی ورکوب ایمپراطوری منسوب مافلاچه‌وسکی نام موش سردو منجیسنه وموسیو پایقوفه وپولیس قومیسر ثانیسی موسیووزدومسکی وقومیسر معاونی موسیو بازیاسو وقومیسر معاونی موسیوپلقانوس ویالطه اشرافندن بهلول بکه بشنجی رتبه‌لردن مجیدی نشان ذیشانلری وآشجی باشی نیفاندرسکی ... و پوسته ناظری ژوزف له‌بن‌وغروموف و... الکساندر مخائف والکسی بوتکین ایله ... [illegible]

وچرسنه وشمیت وکه‌مارسکی وسجرنوف واکینده‌ره افتخار مدالیه‌سی

صربیه دولتنك سابق درسعادت سفارتی باش کاتبی موسیو پوسقوبچه ایکنجی وسابق درسعادت سفارتی آتشه‌لرندن موسیو پوچانه‌چه وروسیه دولت فخیمه‌سنك درسعادت سفارتی قنچلاریه‌سی کاتبلرندن موسیو غووزوفسکی ایله موسیو دوبروجانه دردنجی رتبه‌لردن عثمانی وروسیه دولتنك طهران سفارتی نزدنده پوسته وتلغراف مأموری موسیو که‌تلوه اوچنجی ودرسعادت سفارتی قنچلاریه‌سی کاتبلرندن موسیو آوانکه‌لی لوئیز وترجمان موسیو غرامانوپولویه دردنجی قواص محمد اغا وقپوجی جوانی مارنقوودیکر قپوجی ژورژ اسیلوسه دخی بشنجی رتبه‌لردن مجیدی

بلغارستان معتبرانندن یانی استانجواوغلی افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

خیرخواهان سلطنت سنیه‌دن اولملرینه بناءً المانیا دولتی تبعه‌سندن وبیروت بانکرلرندن موسیو امیل‌فرانقه ایکنجی رتبه‌دن عثمانی وبلچیقالی امیل سبیولقرایله بلچیقاتیمور یوللری شعبه مدیری ژول وزینه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

فرانسه دولت فخیمه‌سنك واشینغتون سفیری موسیو ژول قامبونك زوجه‌سی مادام قامبونه برنجی وفرانسه مشاهیر اطباسندن دوقتور لانلونغ ایله ژوزپانسك زوجه‌لری مادام لانلونغ ومادام ژوزپانسه وروسیه دولت فخیمه‌سنك درسعادت سفارتی طبیبی دوقتور فاراتانووسکی نام ذاتك زوجه‌سی مادام فاراتانووسکی‌یه‌وسفارت معیتنه مأمورقولکیداواپوری سواریسی موسیوبوسترمك زوجه‌سی مادام بوسترمه وزاپاروچ واپوری سواریسی موسیو زالسکینك زوجه‌سی مادام زالسکی‌یه ایکنجی رتبه‌لردن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر .

مدالیه — مشهود اولان حسن خدمت وغیرتلرینه مبنی ایکنجی اردوی همایونه منسوب سیار طوپجی الاینك قائمقام‌یاوری ملازم اول حسن‌واون ایکنجی سیار طوپجی الاینك اوچنجی بلوکی ملازم ثانیسی محمد فائق واونجی سیار طوپجی الاینك برنجی بلوکی ملازم ثانیسی عثمان نوری وطقوزنجی سیار طوپجی الاینك التنجی بلوکی ملازم ثانیسی سلیمان واونجی سیار طوپجی الاینك ایکنجی بلوکی ملازم ثانیسی سالم افندیلرله اردوی همایون مذکور اسلحه [illegible]

التنجی بلوکی چاوشلرندن علی‌یه افتخار واردوی همایون مذکوره منسوب اوچنجی نشانجی طابورینك تفنکجی اوسته‌سی بهجت ودردنجی نشانجی طابورینك تفنکجی اوسته‌سی نوری ونظامیه طقوزنجی الاینك اوچنجی طابوری تفنکجی اوسته‌سی حسنی وردیف اون‌یدنجی الاینك برنجی ادرنه طابورینك تفنکجی اوسته‌سی حاجی علی وردیف اون طقوزنجی الاینك ایکنجی تکفور طاغی طابوری تفنکجی اوسته‌سی سرور واونجی سیار طوپجی الاینك بشنجی بلوکی قماجی اوسته‌سی حمدی واون ایکنجی سیار طوپجی الاینك اوچنجی بلوکی قماجی اوسته‌سی جمیل اغالره صنایع مدالیه‌لری عنایت واحسان بیورلمشدر.

جمعه — ۱۳ تشرین ثانی ۱۳۱۴

ملاطیه متصرفلغی کرکوك متصرفلغندن منفصل سعادتلو جمیل پاشا حضرتلرینه تفویض بیورلمشدر.

سیواس ولایتی داخلنده لادیق قضاسی قائمقاملغی کوپری قضاسی قائمقامی رفعتلو ابراهیم بسیم افندی‌یه

کوپری قضاسی قائمقاملغی لادیق قضاسی قائمقامی رفعتلو علی رضا افندی‌یه

اطنه ولایتی داخلنده کلدار قضاسی قائمقاملغی خاصه قائمقامی احمدحمدی افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی‌الیهمك اجرای تحلیفلری محللرینه انباقلنمشدر.

بیروت بلدی رئیسی سعادتلو عبدالقادر افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی وولایت اوراق مدیری عزتلو حسین حسنی افندی‌یه رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی وبلدی مهندسی رفعتلو یوسف افندی ایله ولایت تلغراف مأموری حسنی بکه رتبهٔ ثالثه

حسن خدمتنه مبنی طوپخانهٔ عامره برنجی دائرهٔ مرکزیه انبارجیسی رفعتلو امین افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر.

جمعه‌ایرتسی — ۱۴ تشرین ثانی ۱۳۱۴

لوازمات عمومیه دائره‌سی برنجی شعبه مدیری معاونلرندن بیکباشی عزتلو محمد عارف بکه قائمقاملق رتبه‌سی

صحیه دائره‌سی اوراق مأموری الای امینی رفعتلو محمد رفعت افندی‌یه بیکباشیلق رتبه‌سی

محاسبات عتیقه قلمنه مأمور وتسهیلات صندیغی مدیریتنده مستخدم قائمقام عزتلو ابراهیم شمسی بك ردیف اوتوز برنجی انطالیه الاینه میرالای

مکتب حربیهٔ شاهانه مطبعه‌سی رساملرندن سواری قول اغاسی رفعتلو صادق افندی یکرمنجی سواری الاینه بیکباشی

بشنجی اردوی همایون مشیریت جلیله‌سنه دولتلو ابهتلو جواد پاشا حضرتلرینك اجرای مأموریتی خصوصنه ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی ارزان بیورلمشدر.

پازار — ۱۵ تشرین ثانی ۱۳۱۴

آمدی دیوان همایون خلفاسندن سعادتلو حقی بك افندی حضرتلرینه وظیفهٔ مأموریتنی حسن ایفاده مشاهد اولان حسن خدمتی جهتیله ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف اولی

جزایر بحرسفید والیسی معاونی سعادتلو اکیادیس افندی‌یه حسن خدمتنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی

وظائف مأموریتنی حسن ایفا ایتمکده اولملرندن ناشی سنغورلی قضاسی قائمقامی عزتلو مصطفی صادق بکه ترفیعاً ثانیه صنف ثانیسی رتبه‌سی

خدمات ممدوحه‌سنه مبنی دیوریکی قضاسی متحیزانندن محمد بك زاده فتوتلو عبدالله کمال بکه رتبهٔ رابعه توجیه بیورلمشدر.

نشان — برلین سفارت سنیه‌سی باش کاتبی سعادتلو فوأد بك افندی‌یه تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن عثمانی وایکنجی کاتبی عزتلو رشاد بکه دردنجی وبرلینده مقیم اسوپچره‌لی دوقتور موسیو دیوچی‌یه اوچنجی رتبه‌لردن مجیدی

برلینده سرای ایمپراطوری متعهدی موسیو بورخارته دردنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

مدالیه — برلین سفارت سنیه‌سی مستشاری سعادتلو مورل بك حضرتلرینه کموش امتیاز مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر.

پازارایرتسی — ۱۶ تشرین ثانی ۱۳۱۴

بایزید سنجاغی دفترخاقانی مأموریتنه کوریجه سنجاغی دفترخاقانی باش کاتبی علی رضا افندی تعیین بیورلمش وموی‌الیهك علی‌الاصول تحلیفی اجرا قلنمشدر.

صالی — ۱۷ تشرین ثانی ۱۳۱۴

آیدین ولایت جلیله‌سی مکتوبجیسی سعادتلو خیری بك افندی حضرتلرینه وظائف مأموریتی رویتکارانه ایفا ایتمکده اولمسنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف اولی

مطبعه عثمانیه باش کاتبی سعادتلو حقی بك افندی‌یه شایستهٔ عاطفت سنیه اولمسنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی

قدم ورویتی جهتیله حبسخانهٔ عمومی طبیبی سعادتلو جورجی افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی

اوچنجی اردوی همایونه منسوب اون بشنجی سواری الای اطباسندن عزتلو یوسف افندی‌یه حسن خدمتنه مکافاةً وترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی

خدمات ممدوحه‌لرینه مبنی یونده قضاسی قائمقامی رفعتلو محمد نیازی و زراعت بانقه‌سی مفتشلرندن حسین فائق وایلبصان متصرفی سعادتلو قدری افندی حضرتلرینك مخدومی محمد جمیل بکلر ایله ازمید اداره مجلسی اعضاسندن علی افندی‌یه رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر.

جمعیت رسومیه اعضالغنه مطبوعات داخلیه اداره‌سنده مستخدم علی ساجد بك تعیین بیورلمش وموی‌الیهك علی‌الاصول تحلیفی اجرا قلنمشدر.

علمیه — شایان عاطفت علیا داعیاندن اولملرینه مبنی ازمیر پایهٔ مجردی اربابندن وقدمای نوابدن فضیلتلو محمد رشید افندی ایله آقشهرلی حافظ احمد افندی زاده فضیلتلو محمد علی افندی‌یه تصحیحاً مخرج پایه‌سی

آیاصوفیه مرکز مکتب رشدیسی معلم اولی فضیلتلو حسین خلوصی و دفترخاقانی نظارت جلیله‌سی سندات جمعیت تدقیقیه‌سی مأمورلرندن فضیلتلو حسن تحسین واورفه نقیب‌الاشراف قائمقامی سراج زاده فضیلتلو محمد طاهر ونابلس بدایت محکمه‌سی جزا دائره‌سی رئیسی فضیلتلو محمدعادل افندیلره ترفیعاً ازمیر پایهٔ مجردی توجیه بیورلمشدر.

نشان — خاصه اردوی همایونده آجیقده بولنان سواری میرلواسی سعادتلو اسماعیل پاشایه قدمنه وخدمات مسبوقه‌سنه مکافاةً تبدیلاً برنجی رتبه‌دن مجیدی

تعزسنجاغی متصرفی محمدعارف افندی حضرتلرینه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

شایسته عاطفت سنیه اولان مطبعهٔ عثمانیه باش کاتبی سعادتلو حقی بك افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

خدمات ممدوحه‌لرینه مبنی درسم متصرف سابق سعادتلو یحیی نزهت پاشا ایله سیروز اشراف‌زاده حاجی عبدالله زهدی افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده‌سی وغیرتلری کورلمسنه مبنی تیموریوللر اداره‌سی باش کاتبی سعادتلو عزت بك افندی ایله طرق ومعابر اداره‌سی باش کاتبی صالح افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

خدمات حسنه وخیرخواهانه‌لری جهتیله روسجق متصرفی قیناژه‌سکی وصوبرانیه مجلسی رئیس معاونلری خرستو یوانوف وغوبیه‌ن لی‌قوف افندیلره اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

دوقتور فون درناهمده اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفا ایلمکده اولملرینه مبنی طرق ومعابر قلمی ممیزی سالم ومسودی سرور بکلره دردنجی رتبه‌دن عثمانی وتشریفاتی دیوان همایون مأمورلرندن رفیق بك ایله سلانیك نافعه مهندسی دیمتریادیس افندی‌یه رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی

بیروت خسته خانهٔ عسکریسی سرجراحی ایکن بکلر بکی خسته خانه‌سنه نقل ایدیلان قول غاسی صالح حلمی افندی‌یه معارف خصوصنده سبق ایدن خدمات ممدوحه‌سنه مکافاةً دردنجی رتبه‌دن عثمانی

خدمات ممدوحه‌لرینه مبنی اقوه قضاسی مجلس اداره‌سی اعضاسندن هاشم اغا ایله تورنه قریه‌سی خاندانندن مصطفی بکه بشنجی رتبه‌دن مجیدی

اوستریا دولتی تبعه‌سندن هیکلتراش وسام موسیو قلوده‌ولته‌یه بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

خارجیه نظارت جلیله‌سی ترجمانی سعادتلو سعدالدین بك افندی حضرتلرینك زوجه‌سی خانمله درسعادت ایتالیا قونسلوسی موسیو روسی نك زوجه‌سی مادام روسی ایکنجی رتبه‌دن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر.

مدالیه — نمونهٔ ترقی مکتبی کتابت وفرسی معلملکلرینی فخری اوله‌رق ایفا ایدن مکتوبی صدارت خلفاسندن عزتلو مفید وباب والای سرعسکری مکتوبی قلمی خلفاسندن مختار بکلره مساعی واقعه‌لرینه بناءً لیاقت مدالیه‌سی احسان بیورلمشدر.

چهارشنبه — ۱۸ تشرین ثانی ۱۳۱۴

خارجیه نظارت جلیله‌سی محاسبه‌جیسی عطوفتلو فهمی افندی حضرتلرینه مساعی رویتمندانه‌سنه مبنی ترفیعاً بالا

استانبول پولیس مجلسی رئیس وکیلی عزتلو محمد علی وهیئت تفتیشیه رئیسی یوسف وپولیس مفتشلرندن نیازی وسرقومیسرلردن نوری محمد ومصطفی ویاسف افندیلرله بك اوغلی تحریرات معاونی محمد علی بکه ترفیعاً ثانیه صنف متمایزی وسوری پولیس سرقومیسری عزتلو اسماعیل واحتیاط سرقومیسری مصطفی وقوم قپو سرقومیسری علی وبیدر پاشا استاسیونی سرقومیسری صالح وبك اوغلی سرقومیسرلرندن احمد افندیلره ترفیعاً ثانیه صنف ثانیسی وضبطیه نظارت مستنطقلرندن رفعتلو حسن حازم واسماعیل وجسر جدید سرقومیسری احمد واون‌قپانی مرکزی سرقومیسری خلیل خلوصی وسرقومیسرلردن پس وخورشید واحمد خطاب وحافظ صادق وهیئت تحقیقیه اعضاسندن درویش ومحاسبه کتبه‌سندن فؤاد وژرونال مأموری واصف وتحقیق مأمورلرندن صبری وعفان افندیلرله دکزضابطه مأمورلرندن علی بکه ثالثه رتبه‌لری

وظائف مأموریتی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتنه مبنی قرق‌کلیسا سنجاغی محاسبه‌جیسی عزتلو رفعت بکه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی توجیه بیورلمشدر.

سواری پولیس وژاندارمه بلوکلری امور بیطریه‌سنه مأمور بیکباشی عزتلو حمدی بکه ترفیعاً قائمقاملق رتبه‌سی توجیه بیورلمشدر.

پارس سفارت سنیه‌سی آتاشه‌لکنه سعید بك تعیین بیورلمش وموی‌الیهك علی‌الاصول اجرای تحلیفی محلنه دردست اشعار بولنمشدر.

حوران سنجاغی دفترخاقانی مأموریتنه ملازمیتندن لمی سنجاغی دفترخاقانی باش کاتبی مصطفی ثابت افندی تعیین بیورلمش وعلی‌الاصول تحلیفی محلنه دردست انبا بولنمشدر.

نشان — خدمات حسنه‌لرینه مبنی اسکدار متصرفی عطوفتلو صبری وضبطیه نظارت علیه‌سی مکتوبجیسی سعادتلو راغب بك افندیلر حضراتنه تبدیلاً برنجی رتبه‌دن مجیدی

رسومات مفتشلرندن راسم بکه تبدیلاً ایکنجی وسواری ژاندارمه بیکباشیسی حسین اغا ایله طابور اغاسی کامل ویوزباشی حقی بکلره تبدیلاً اوچنجی وپولیس ایکنجی قومیسرلرندن اسماعیل وکاظم واوچنجی قومیسرلرندن وهبی وعثمان وایوبلی حسنی وقلبه‌لی احمد وخالد وسلیم خالص وکریدلی مصطفی وشوکت وتحسین وکامل وطاغستانلی صالح وهرسکلی محمد علی وروسجقلی نشأت وچرکس عثمان وارکوبلی محمد علی وادرمیدلی ابراهیم وراقم واکاه وبوسنه‌لی اسماعیل ودیکر نشأت وابراهیم وحاجی لطیف وصبری وطاغستانلی یوسف وتراونیکلی احمد وبك اوغلی اوچنجی قومیسرلرندن رضا رادمون افندیلرله پولیس البسه متعهدی سامی افندی‌یه دردنجی وپولیس دردنجی بلوکی افرادندن حمدی واحمدافندیلره بشنجی رتبه‌لردن مجیدی واستانبول پولیس مدیری سعادتلو ادهم پاشایه تبدیلاً ایکنجی ودرسعادت ژاندارمه آلایی مفتشی آلای بکی احمد بکه تبدیلاً وژاندارمه طابوری قوماندانی آلای بکی قدری وباب ضبطیه مرکز طابوری قوماندانی آلای بکی ابراهیم بکلره اوچنجی وپولیس سرقومیسرلرندن اسماعیل وعبدالقادر وحاجی مصطفی وایکنجی قومیسرلرندن عارف واسکندر وضیا فائق وحسن واورون افندیلره وطابور اغالرندن سعید بك ایله ضبطیه نظارتی یاورلرندن یوزباشی رمضان افندی‌یه دردنجی رتبه‌لردن عثمانی

وظیفهٔ مأموریتی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتنه مبنی جده رسومات ناظری سعادتلو جلال بکه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

نووروسیکیده تجاردن همشینلی قواله زاده قاسم افندی‌یه اوراده بولنان تبعهٔ سلطنت سنیه‌نك محافظهٔ منافعی امرنده وشهبندرخانه‌یه عائد امور ومعاملاتده خدمات حسنه‌سی مشاهد اولمسندن ناشی بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

نووروسیکیده صاحبات خیردن واشراف چراکسه‌دن مرحوم طینی حاجی اسماعیل بك کریمه‌سی عطیه خانمه مقابر اسلامیه‌نك تأمین محافظه‌سی خصوصنده معاونات نقدیه‌ده بولندیغی مثللو اوراده بر جامع شریف ومکتب انشاسنی تعهد ایلمسندن ناشی اوچنجی رتبه‌دن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر.

مدالیه — محاربهٔ زائله‌یه عائد اعلانات ونشریاتك وقت وزمانیله اجراسی امرنده سبق ایدن سعی وغیرتلرینه بناءً مطبوعات داخلیه اداره‌سی سرخلیفه‌سی سعادتلو بغوص افندیله ممیز اول ومطبعه‌لر سرمفتشی سعادتلو کامل وممیز ثانی سعادتلو رشاد بك افندیلره واوراق مأموری عزتلو وهبی بك وسرمسود عزتلو ولد افندی ومطبعه‌لر مفتشی عزتلو شمس‌الدین بك وارمنیجه غزته‌لر مفتشی عزتلو میناس وخلفادن عزتلو حاجی کاشف وفتوتلو تحسین افندیلره ورفعتلو حسین وفتوتلو حلمی وفتوتلو خیری وعزتلو علی رضا وفتوتلو شرف‌الدین بکلره وفتوتلو علی واسم وروسجه غزته‌لر مفتشی پاندلاکی افندیلره وقواص یوسف اغایه یونان محاربه‌سی مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر.

تخلیص جان خصوصنده حسن خدمت وغیرتی کورلان بشنجی اردوی همایونه منسوب نظامیه اوتوز بشنجی الایك ایکنجی طابورینك ایکنجی بلوکی چاوشلرندن بیروتلی احمده تخلیصیه مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر.

تبلیغات رسمیه

محض عنایت صمدانیه اولان وجود بهبود حضرت خلافتپناهیلریله تحت معالیبخت عثمانی‌یه سرمدی برشرف وحیات اعطا وافاضه بیوردقلری روز مسعودیت بروزدنبری خواب وراحت همایونلرینی فدا ایله هرصنف تبعهٔ صادقانه‌لرینك مادةً ومعناً نائل رفاهیت وسعادت وحائز سرمایهٔ علم ومعرفت اولملری وسائلنی استکماله عنایات واحسانات ملوکانه‌لرینی بیدریغ وارزان بیورمقده اولان ولی نعمت بیمنت اعظم اقدسمز پادشاه منورالافکار وشهنشاه عاطفت نثار افندمز حضرتلرینك هنوز ربع عصره بیله واصل اولمیان زمان سعد اقتران ظل‌اللهیلرنده ممالك محروسهٔ شاهانه‌لرینك هرجهتی تزیین وعمومك عیون ابتهاج ومنتنی تنویر ایلیان حد واحصادن بیرون جلائل آثار عمران ومبانی عرفان مفخرت‌نشان تاجدارانه‌لرینه برلاحقهٔ فائقه اوله‌رق اهالی مسلمه اولادندن یتیم وبیکس قالان وهنوز بش التی یاشلرنده بولنان اطفال ذکوره مخصوص ومکاتب صنایعه مخرج اولمق اوزره برمکتب انشا وتأسیسی ومعلومات لازمهٔ ابتدائیه تعلیم ایتدیرلمکله برابر اصول نقش وخیاطت ووظائف بیتیه‌دن اولان طباخت وسائره کبی قادنلغه متعلق بعض صنعت وخدمت اوکره‌دلك ایچون مکتب مزبورده برده اناث قسمی تشکیل و بوبابده مقتضی پروغرام ایله کشف دفترینك معارف نظارتجه سرعت تنظیمله عتبهٔ علیای ملوکانه‌یه عرض وتقدیم اولنمسی وکشف دفترینك عرضنده خزینهٔ خاصهٔ شاهانه‌جه‌ده معاونت ممکنه اجراسی بوکره صحیفه‌پیرای سنوح وصدور اولان امر وفرمان حکمت نشان جناب جهانبانی مقتضای منیفندن بولنمغله عالم انسانیتی ازسرنو احیایه باعث اولان اشبو امر خیرك برمنطوق ارادهٔ سنیه حضرت خلافتپناهی برآن اول حصولنه متفرع تشبثاته توسل اولندیغی مع‌التشکر تبشیر وبیان وبرموجب امر وفرمان همایون حضرت پادشاهی خزینهٔ مشارالیهاجه اجرا بیوریله‌جق معاونت عاطفتکارانه ایله بمنه‌الکریم سایهٔ موفقیتوایهٔ جناب شهنشاهیده قریباً ساحهٔ آرای حصوله وتکمل اوله‌جغی طبیعی بولنان بومکتب شفقت ومکسب تربیت ومعرفت حیاتك دورهٔ اولاسنده ابوینك حمایه‌سندن وبلکه‌ده بارینه‌جق برمسکن فقیرانه‌دن محروم قاله‌رق انواع پریشانی وسفالته معروض اولان ذکور واناث بیوایکان اطفالك تربیه وتعلیملری مقصد مراحم مرصد عالیسیله تأسس ایده‌جکندن بوکبی وسائل جمیله ومشکوره‌دن انتهاز فرصتله اثر جلیل مسعدت دلیل حضرت خلافتپناهی‌یه اقتفا یی کندیلرنجه اك بیوك سرمایهٔ فوز وسعادت عد ایدن اصحاب فتوت ومروت طرفلرندن بوامرخیره اشتراك ایچون کندی ارزولریله وقوعبوله‌جق معاونتك قبولنه مساعدهٔ سنیهٔ جناب پادشاهی شایان بیورلدیغی دخی معارف نظارت جلیله‌سنك اشعاری اوزرینه اعلان اولنور.

حشمتلو ایمپراطور وایمپراطوریچه حضراتنك برلینه عودتی

ایمپراطور ویلهلم وایمپراطوریچه (اوغوستا ویقتوریا) حضراتنی حامل اولان (هوهنزولرن) یاطی رفاقتنده (هلا) قروازوری ایله سوریه سیاحتندن عودتنده صره ایله ردوس ومالطه ومسینایه اوغرایه‌رق اوستریانك پولایمانه دخول ایتدیکی صره‌ده حاضر بولنان اوستریا حرب سفائنی رسم سلامی ایفا ایتمشدر. واپورلرك دیرکلرینه بایراقلر کشیده اولنمشدی. ایمپراطور ویلهلم حضرتلری بو اثناده (هوهنزولرن) یاطنك کوکرته‌سنده بولنیوردی. (هوهنزولرن) دمیر آتار آتماز آرشیدوق (شارل اتیه‌ن)، اوستریا دونتماسی باش قوماندانی آمیرال (اسپاون)، تریسته متصرفی قونت (غوءس) وپولاده بولنان بالجمله آمیراللر مشارالیهی سلاملامق اوزره هوهنزولرن یاطنه چیقمشلردر. وقت ظهره بر ساعت قاله ایمپراطور حضرتلری (ماریا رزیا) قرووازوریله (بوداپشته) زرهلیسنی زیارت ایتمشدر. مشارالیه حضرتلری موجود بولنان آمیراللره (بوداپشته) زرهلیسنك شکل وتجهیزاتی

صوك درجه ممنونیتی موجب اولدیغنی بیان ایتمشدر . ایمپراطور حضرتلری بو زرهلی‌یی ترك ایدرکن اوستریا سفائن حربیه‌سی یکیدن طوپ انداختیله ایفای رسم سلام ایلمشدر . براز صکره بالاده اسمی ذکر اولنان آرشیدوق (شارل اتیه‌ن) نك زوجه‌سی آرشیدوشس (ماریاترزیا) هوهنزولرن یاطنه چیقوب المانیا ایمپراطوریچه‌سی (اوغوستا ویقتوریا) حضرتلرینه بردمت تقدیم ایتمشدر . بونك اوزرینه ایمپراطور وایمپراطوریچه حضراتی آرشیدوق (شارل‌اتیه‌ن) ك بولندیغی یاطه کیدرك مشارالیه وزوجه‌سنه اعادهٔ زیارت ایتمشلردر .

وقت ظهرده (هوهنزولرن) یاطنده مکمل برضیافت کشیده اولنمشدر . بونده آرشیدوق (شارل اتیه‌ن) ایله زوجه‌سی ارشیدوشس (ماریاترزیا) واوستریا دونماسی آمیرال بارون (اسپاون) ، ایکنجی فیلو قوماندانی آمیرال (مینوتیلو) وذوات سائره حاضر بولنمشلردر. پولا شهرینك سوقاقلری مکمل صورتده تزیین ایدلمشدر . ایمپراطورك شهری زیارت ایتمسی احتمالنه مبنی بعض تدابیر تزیینیه دخی اتخاذ اولنمشدر. باش آمیرالك اقامت ایتمکده اولدیغی دائره اوکنه بر بحریه بلوکیله عسکری موسیقه باندوسی اعزام اولنمشدی .

ایمپراطور وایمپراطوریچه حضراتی ساعت بر بچقده قره‌یه چیقمشلردر . مشار الیهما هوانك یاغمورلی وسیسلی اولمسنه مبنی شهری کزمکدن واز کچمشلردر . بناءعلیه طوغریدن طوغری‌یه دمیر یول استاسیونه کیتدلدی . قطارك اوکنده بر بلوك سواری ایستادهٔ موقع احترام ایدی. ایمپراطور حضرتلری هوهنزولرن یاطندن آیرلدقلری صره‌ده سفائن حربیه طرفندن بر دها طوپ انداخت ایدلمشدر . ریختمده حاضر بولنان آرابه‌لره بینلمشدر . ایمپراطوریچه حضرتلری اوستریا طوپراغنده بولنمسنه مبنی ماتمه دلالت ایدن سیاه بر اثواب کیمشلردی . مشار الیهما حضراتی ارض فلسطینده بولندقلری صره‌ده سیمالری شعاع شمس تأثیریله براز اسمرلشمشدر .

— المانیا ایمپراطوری وایمپراطوریچه‌سی حضراتی جمعه کونی وقت ظهره یارم ساعت قاله مونیخه مواصلت ایتمشلردر . مشار الیهما حضراتی باویرا نائب حکومتی پرنس لوئیتپولد حضرتلرندن ماعدا باویرا خاندان قرالیسنه منسوب بالجمله پرنس وپرنسسلر طرفندن استقبال اولنمشلردر . دمیر یول موقفی غایت پارلاق صورتده تزیین ایدلمشدی . موقفك بیوك صالوننده اوکله طعامی تناول اولندقدن صوکره ساعت برده حرکت ایدلمشدر .

—ایمپراطور وایمپراطوریچه حضراتنك مونیخده نائب حکومت وخاندان قرالی ایله وقوع بولان ملاقاتی غایت صمیمی ورسمیتدن عاری اولمشیدی. زیرا ایمپراطور حضرتلری صورت مطنطنه‌ده رسم‌قبول اجرا وهیچ برکونا مراسم عسکریه ایفا ایدلمه‌منی و قبولك غیر رسمی صورتده اولمسنی ارزو ایلمشیدی .

مع‌مافیه ینه‌رسم‌استقبال غایت پارلاق برحال کسب ایتمش ایدی . نائب حکومت (لئوپولد) ایله پرنس (لئوپولد) وپرنس (لوئی) منسوب اولدقلری پروسیه‌الایلری اونیفورمه‌لرینی لابس اولدقلری کبی دیکر پرنسلردخی (باویرا) الایی اونیفورمه‌لرینی لابس ایدیلر .

ایمپراطور حضرتلری بحریه اونیفورمه‌سی اکتسا ایلمش ایدیلر . چهره‌لری کونشدن اسمرلنمشیدی . قبول اثناسنده‌بالجمله وکلا حاضر ایدیلر . فونت (فیلیپ اولنبورغ) ایمپراطور حضرتلرینك استقبالی ایچون حدوده قدر عزیمت ایدوب عودتنده مشارالیه حضرتلرینك رفاقتنده ایدی . صورت محبتکارانه‌ده تعاطیٔ سلامدن صکره نائب حکومت ایمپراطوریچه حضرتلرینی وایمپراطور (ویلهلم) دخی نائب حکومتك همشیره‌سیله آرشیدوشس (آدالفونده)‌یی تشییع ایدیورلردی .

استاسیونك صالونلرنده برصباح طعامی اجرا ایدلدی . مذکور صالونده تخمینا یوز کشیلك سفره‌لر قورلمشیدی . پرنسلر سفره‌سی یکرمی درت کشیلك ایدی .

نائب حکومت ، ایمپراطور وایمپراطوریچه حضراتنك وایمپراطور ویلهلم حضرتلری دخی نائب حکومتك صحتنه ادارهٔ اقداح ایتمشلردر.

مشارالیهما حضراتی مذکور صالونلرده بربچق ساعت مدت امراردن صکره قطار موقفنه عودت ایدرك وداعلاشدقدن صکره ایمپراطور حضرتلری واغونه راکب اولمش وبرطور نوازشکارانه ایله پنجره‌دن النی نائب حکومته‌تکرار اوزاتمشدر . بعدالظهرالافرانغه ساعت برده‌قطار مخصوص برجم غفیرك‌القشلری ایچنده حرکته باشلامش وپورتقال اغاجلری ایله مزین اولان‌موقفی حوررا صدالری ایچنده ترك ایتمشدی .

— ایمپراطور و ایمپراطوریچه حضراتنك سالماً برلینه معاودتلری ملابسه‌سیله دوائر رسمیه ایله اماکن خصوصیه‌نك قسم اعظمی بایراقلرله دونادلمشدر . برلینده واقع بالجمله قتولیك کلیسالرینك المانیا و پاپالق مقامنه مخصوص بایراقلرینی چکوب چاکلرینی چالدقلری نظر دقتی جلب ایتمشدر .

داخلیه

— اوچنجی اردوی‌همایون داخلنده‌تشکیل وتأسیس اولندیغی اولجه دخی یازلمش اولان طوپجی اوبوس الایلرینك محاربهٔ ‌اخیره‌ده فوق العاده منافعی مشهود اولمسنه واردوی مذکورك اشغال ایتدیکی مواقعك اهمیتی‌درکار بولنمسنه مبنی موجود بولنان مذکور الایلرك بردرجه دها حال مکملیته ارجاعیله مجدداً برآلای تشکیلنك دردست تذکر بولندیغی اشعار محلیدن مستفاد اولمشدر .

— سیسامده انشا اولنه‌جق لیمان عمیاتنك مصارفاتنه قارشولق اولمق اوزره بااراده‌ٔ سنیهٔ حضرت شهریاری اشیای تجاریه‌نك جزیره‌جه وقوع بوله‌حق ادخالات واخراجاتندن تحصیل اولنمسی تقرر ایدن یوزده برفضله کمرك رسومی مسئله‌سنك خارجیه نظارت جلیله‌سندن رسماً سفارتخانه‌لره تبلیغ ایدلدیکنی تاخیدروموس یازییور .

— موسم حجك تقربی حسبیله تدابیر صحیهٔ لازمه‌نك اتخاذی ضمننده جدءیه اوامر مقتضیه اعطا قلنمشدر .

— دردنجی دائرهٔ بلدیه داخلنده دردست بولنان انشاآت وتوسیعاتك برقاندها ترسیعنه وبوبابده صرف اولنمق اوزره بانق‌عثمانیدن اون بیك لیرانك دها استقراضنه ارادهٔ سنیهٔ جناب خلافتپناهی شرفتعلق بیورلمش وبرمنطوق امر وارادهٔ حضرت پادشاهی مقام عالئ صدارته ایجاب ایدن معامله‌سنك ایفا واجرا قلندیغی خبر آلنمشدر .

— فلمنك مستعمراتندن سوماطره‌وجاوا آطه‌لرنده ساکن بولنان اهل اسلامك ابعیت عثمانیه‌یه داخل اولمق آرزوسنی بیان ایتملری اوزرینه فلمنك حکومتی اهالئ اسلامیه‌نك بوآرزویه دوشملری اسبابنك جزایر مذکوره‌ده مقیم بولنان دولت علیه شهبندرلرینك تشویقاتندن ایلری کلدیکنی ادعا ایلمش‌ایسه‌ده اجرا قلنان تدقیقات نتیجه‌سنده شهبندرلرك قطعیاً تشویقاتده بولنمیوب اهالئ اسلامیه‌نك مقام قدسیت التسام خلافته اولان احتساسات عبودیتکارانه‌لری سائقه‌سیله بوآرزوده بولندقلری تحقق ایتمش وفلمنك حکومتی جزایر مذکوره والیلرینه برتلغرافنامه کشیده‌سیله دولت علیه شهبندرلرندن معاونات وتسهیلات اظهارندن کری طورلمامسی خصوصنك رجا ایدلمسی بیان ایدلدیکی کبی دولت علیه دخی شهبندرلری وساطتیله اهالئ اسلامیه‌یه وصایا ونصایح مقتضیه‌ده بولنه‌جغنی وعد بیورمشدر .

— تبعهٔ اجنبیه وایالات ممتازه اهالیسندن اولوبده ممالك شاهانه‌ده اجرای صنعت ایدنلرك مرور معاملاتجه اصناف عثمانیه کبی معامله اولنمسی بوکره شورای دولتجه تحت قراره النه‌رق‌تنظیم ایدیلن مضبطه موقع اجرایه وضع اولنمشدر .

— درسعادتده بلغارجه نشر ایدلمکده بولنان (نوی) غزته‌سنك محرری موسیو (ماکدونسکی) نك بوندن اقدم قتل ایدلدیکی اوصره‌ده یازلمش ایدی .

ضبطیه نظارت وبك اوغلی متصرفیت علیه‌سنجه اجرا قلنان تحقیقات اوراقی بلغارستان قپو کتخدالغنه ارسال قلنمغله مظنون علیه افتیمیو ایله شریك جنایتلرینك صوفیه محکمهٔ جنایتنده اجرای محاکمه‌لرینه ابتدار اولنمشدر.

درسعادتجه اجرا قلنان تحقیقاتدن مرقوملرك مجرمیتی تحقق ایتمکله برابر جانیلر انکارده اصرار ایلمکده ایمشلر . شهر مذکوردن یازلدیغنه کوره جنایت واقعه‌نك نه‌سببه مبنی ایقاع ایدلدیکی هنوز اکلاشیله‌مامشدر .

وفیات

— یاوران کرام حضرت شهریاریدن وقدمای مشیران عظامدن موصل والیسی عارف پاشا مبتلا اولدیغی علتدن شفایاب اوله‌میوب جمعه کیجه‌سی شهر مذکورده ارتحال داربقا ایتدیکی مع‌التأسف استخبار قلنمشدر .

— مابین همایون جناب ملوکانه اطباسندن فریق عمر پاشا برمدتدنبری مبتلا اولدیغی علتدن شفایاب اوله‌میوب بشکطاش جوارنده اخلامورده کائن قوناقلرنده (ارجعی) امر جلیلنه لبیك زن اجابتله ارتحال داربقا ایلمشدر .

خارجیه

انکلتره : انکلتره مالیه ناظری سیر میخائل هیکس بچ ادیمبورغده ایراد ایلدیکی برنطقده فیمابعد انکلتره ایله فرانسه ارەسنده مناسبات دوستانه‌یی استدلال ایلمکده اولدیغنی سویلمشدر .

فرانسه : پازارایرتسی کونکی مجلس مبعوثان فوق‌العاده‌هیجانده‌بولنیورایدی.(سوسیالیست) فرقه‌سندن موسیو (بوس) قائممقام (پیقار)ی مدح وثنا ایلمشدر .

حربیه ناظری موسیو (فره‌سینه) حقیقت حالك وسائط قانونیه ایله میدانه چیقمسی ارزوسنده اولدیغنی بیان ایتمشدر .

باش وکیل موسیو (شارل دوپوئی) محکمهٔ تمیز طرفندن قرار ویریلنجه‌یه قدر (پیقار) ك بردیوان حرب حضورنده محاکمه‌سنك تأخیر اولندیغی شایعه‌سنك صحیح اولمدیغنی و (پیقار) ك بر دیوان حرب حضورینه کوندرلمسی محکمهٔ تمیزده وقوع بولان افاداتنك نتیجه‌سی اولدیغنی سویلمشدر .

مجلس مبعوثان ادارهٔ ملکیه‌نك ادارهٔ عسکریه‌دن متفرق اولدیغنی بالتأیید هیئت وکلایه یتمش اوچ رأیه قارشی درت یوز اوتوز رأی ایله بیان اعتماد ایلیه‌رك داغلمشدر که فرانسه‌نك کچیرمکده اولدیغی بحران داخلیه اثناسنده هیئت حکومته کوستریلن شو اعتماد حقیقةً شایان ممنونیتدر .

اسپانیا : اسپانیا ـ امریقا صلح قومیسیونك اجتماعنده امریقا مرخصلری امریقانك حکم تکلیفنی قبول ایتمیوب فیلیپین اطه‌لرینك امریقایه ترکنه مقابل یکرمی ملیون دولار ویردیکنی وفیلیپین اطه‌لری دریاسنده اسپانیا تجارتنه تسهیلات ایفاسنی تعهد ایلدیکنی سویلمشلردر . اسپانیا مرخصلری دولت متبوعه‌لرینك بوبابده امر وتعلیماتی ایستیه‌جکلرینی بیان ایتمشلردر .

اسپانیا ـ آمریقا

آمریقالیلرك طوپ تفنك قوتیله کوبانك برایکی نقطه‌سنی ضبط ایدرك اسپانیانك دونماسنی کاملاً تخریب ایتدکدن صکره مذاکراته کیرشدکلری وفتوحاتی‌بومذاکرات ایلەاکماله چالشدقلری‌معلومدر. فرانسه سفیری وساطتیله واشینغتونده عقد وامضا ایدیلن پروتوقولده اسپانیا حکومتنك کوباوپورتویقو جزیره‌لرینی قطعیاً ترکه راضی اولدیغی مندرجدر . اوزمان یالکز فلیپین جزیره‌سنك ادارهٔ آتیه‌سی مذاکرات صلحیه‌یه تعلیق‌ایدی . صلح مذاکراتنده امریقا حکومتی اسپانیایه قارشی درمیان ایتدیکی تکلیفاته اوروپا دولتلرندن هیچ برینك مداخله‌ایتمك نیتنده بولنمدیغنی کورنجه فرصتدن استفاده‌یه قرار ویره‌رك اولجه کمور دەپوسی اتخاذ ایتمك اوزره فلیپین جزائرندن بری ایله مانیلا کورفزینی ومانیلا شهرینی استملاك ایتمك قرارنده بولنورکن بالآخره بتون جزیره‌لرك ضبطنه قالقشمش ومذاکرات صلحیه‌ده بوجزیره‌لرك بسبتون آمریقایه ترکی خصوصنده درمیان ایلدیکی تکلیف ایله اسپانیا مرخصلرینی واسپانیا حکومتنی حیرته دوچار ایتمش ایدی . بیچاره اسپانیالیلر اول امرده تکلیف مذکوره روی‌مخالفت کوسترمك ایسته‌مامشلرایسه‌ده برآمریقا دونماسنك بحر محیط اطلاسی‌یی کچه‌رك اسپانیا سواحلنده نمایش ایچون حاضرلندیغنی حس ایدنجه مشکل برموقعده قالمشلردر .

پارس مذاکرات صلحیه قومیسیونك فلیپین جزیره‌لری حقنده مذاکراتی نیورق‌هرالد غزته‌سی شوصورتله اجمال ایدییور . « آمریقا حکومتی‌فلیپین جزیرلره‌ینك ترکی ایچون بودفعه اسپانیایه صوك تکلیفده بولنمشدر . امریقا مذاکرات صلحیه قومیسیونی رئیسی موسیو دەی مذاکرات اخیره‌ده آمریقا حکومتنك قرارینی اسپانیا مرخصلری‌رئیسی موسیومونته‌ریوزه‌بیلدیرمشدر . فلیپین‌جزیره‌لرینك آمریقایه ترکی ایچون تکرار تکلیف اولنمسی وبوکا مقابل فلیپین دیوناتندن یکرمی بش ملیون دولار قدرینك اسپانیایه ویریله‌جکی بیلدیرلمشدر .

امریقانك بودفعه‌کی‌تکلیفی براولتیماتوم صورتنده دکل‌ایسه‌ده واشینغتون حکومتی‌مذاکرات صلحیه‌نك تشرین اولك اوتوزینه قدر نهایت بولمسنی قطعیاً‌طلب ایلمشدر .

امریقالیلرك بوتکلیفی‌اوزرینه اسپانیامرخصلری رئیسی موسیو ریوزك استعفاایلدیکی شایع‌اولمشدر . امریقالیلر فلیپین جزیره‌لرینك سسزجه ضبطی‌ایچون مذکور جزیره‌لرده سربستئ تجارت اعلان ایدلمسی لازم کلدیکی رأینده بولنیورلر . اکر امریقا تجارتندن بشقه‌سنه مساعده ایدلیه‌جك اولورسه اوروپا دولتلرندن‌برقاچنك‌مداخله‌سنه سببیت‌ویرلمش اوله‌جقدر.شوحاله نظراً بوبانه عالم مدنیتی اشغال‌ایدن اسپانیاوامریقا محاربه‌سی‌بوندن صوکره آتش‌وکولله یرینه برخیلی زمان دهاسوز وقلم ایله‌دوام‌ایده‌جك، بقالم نه‌نتیجه ویره‌جکدر ؟

اناطولی عثمانلی تیمور یولی شرکتی

١٣١٤ سنه‌سی شهر تشرین‌اولك ٢٠ نجی صالی کونندن اعتباراً آمدشد ایده‌جك بالجمله قطارلرك وقت وحرکتلرینی مبین جدولدر

حیدرپاشا — اسکیشهر قسمی

عزیمت

قطارلرك نومروسی

مواقف		٣٤ اشیاویولجی صباح س	د	٢ یولجی صباح س	د	٤ یولجی صباح س	د	٣٦ اشیاویولجی اقشام س	د	٦ یولجی اقشام س	د	٨ یولجی اقشام س	د
...ریدن	حرکت	١	٣٥	٣	٤٧	٥	٥٧	٨	١٥	١٠	٣٠	١١	٣٠
...در پاشا	مواصلت	٢	٠٠	٤	١٢	٦	٢٢	٨	٤٠	١٠	٥٥	١١	٥٥
	حرکت	٢	٢٠	٤	٢١	٦	٣٠	٨	٥٥	١١	٠٥	١٢	٠٥
...ل طپرق		٠	٠٠	٤	٢٨	٦	٣٧	٩	٠٥	١١	١٣	١٢	١٣
...ر بغچه یولی		٢	٣١	٤	٣٣	٦	٤١	٩	٠٩	١١	١٧	١٢	١٧
...زتپه		٠	٠٠	٤	٣٨	٦	٤٦	٩	١٥	١١	٢٢	١٢	٢٢
...ن کوی		٢	٤٢	٤	٤٣	٦	٥١	٩	٢١	١١	٢٨	١٢	٢٧
...ستانجی		٢	٥١	٤	٥١	٦	٥٩	٩	٢١	١١	٣٥	١٢	٣٤
...تپه		٣	٠٣	د	٠٢	٧	٠٩	٩	٤٤	١١	٤٥	١٢	٤٤
...ال		٣	١٩	٥	١٣	٧	٢٠	١٠	٠١	١١	٥٦	١٢	٥٥
...ك	مواصلت	٣	٣٠	٥	٢١	٧	٢٨	١٠	١١	١٢	٠٤	٠١	٠٣
	حرکت	٣	٤٠					١٠	٢١				
...زله		٤	٠٤					١٠	٤٦				
...بوزه		٤	٢٤					١١	١٠				
...ی اسکله‌سی		٤	٤٧					١١	٣٧				
...نجیل		٤	٥٦					١١	٤٧				
...ه		٥	١٣					١٢	٠٦				
...جه		٥	٣١					١٢	٣٠				
...ون چفتلك		٥	٤٣					١٢	٤٤				
...جه		٥	٥٢					١٢	٥٧				
...ید	مواصلت	٦	٠٦					٠١	١٣				
	حرکت	٦	٢٦										
...ك دربند		٧	٠٠										
...نجه		٧	٢٥										
...پازاری		٧	٤٧										
...ه		٨	٣١										
...صار		٨	٥٢										
...جه		٩	٢٤										
...ه		٩	٤٩										
...خان		١٠	٢٤										
...جك	مواصلت	١١	٠٦										
	حرکت	١١	١٦										
...کوی		١٢	٢٨										
...وبوك		١	١٢										
...اوکی		٢	٠٢										
...ور حصار		٢	٣٣										
...شهره	مواصلت	٣	١٢										

عودت

قطارلرك نومروسی

مواقف		١ یولجی صباح س	د	٣ یولجی صباح س	د	٣١ اشیاویولجی صباح س	د	٥ یولجی اقشام س	د	٧ یولجی اقشام س	د	٣٣ اشیاویولجی صباح س	د
...شهردن	حرکت											١١	٤٥
...رحصار												١٢	٢١
...اوکی												١٢	٥٦
...ریوك												١	٢٨
...وی												٢	٠٢
	مواصلت											٢	٥٢
...ك	حرکت											٣	٠٢
...خان												٣	٣٥
												٤	٠٨
...ه												٤	٤٠
...سار												٥	٠٤
												٥	٢٧
...ازاری												٦	١٨
...ه												٦	٣٤
...دربند												٦	٥٩
	مواصلت											٧	٣٤
	حرکت					١	٣٠					٧	٥٤
...ه						١	٤٨					٨	٠٩
...چفتلك						١	٥٩					٨	١٨
						٢	١٣					٨	٣٠
						٢	٤٥					٨	٥٥
						٢	٥٨					٩	٠٥
...نجیل						٣	٩					٩	١٤
...سکله‌سی						٣	٤٠					٩	٣٨
...وزه						٤	٥					٩	٥٨
	مواصلت					٤	٢٥					١٠	٢٠
	حرکت	٢	٠٢	٣	١٠	٤	٣٥	٦	٢٧	٩	١	١٠	٣٠
		٢	١١	٣	٢٠	٤	٤٨	٦	٣٦	٩	١٠	١٠	٤٥
		٢	٢٢	٣	٣١	٥	٤	٦	٤٧	٩	٢١	١١	٠٤
...نجی		٢	٣٢	٣	٤١	٥	١٨	٦	٥٨	٩	٣٢	١١	١٧
...کوی		٢	٤١	٣	٥٣	٥	٣٠	٧	٧	٩	٤١	١١	٣٠
...یه		٢	٤٥	٣	٥٦	٥	٣٤	٧	١١	٩	٤٥	٠٠	٠٠
...بغچه یولی		٢	٥٠	٤	٠١	٥	٤٠	٧	١٦	٩	٥٠	١١	٤١
...طپراق		٢	٥٤	٤	٠٥	٥	٤٤	٧	٢٠	٩	٥٤	٠٠	٠٠
...پاشایه	مواصلت	٣	٠٠	٤	١١	٥	٥٢	٧	٢٦	١٠	٠٠	١١	٥٠
	حرکت	٣	٠٧	٤	١٨	٦	٣	٧	٣٣	١٠	٨	١٢	٠٥
...ی‌یه	مواصلت	٣	٣٢	٤	٤٣	٦	٢٨	٧	٥٨	١٠	٣٣	١٢	٣٠

اسکیشهر — آنقره قسمی

عزیمت — مواقف	قطار نومرو ٢٢ اشیاویولجی صباح س	د	عودت — مواقف	قطار نومرو ١٢١ اشیاویولجی صباح س	د
اسکیشهردن حرکت	١	٠٠	آنقره‌دن حرکت	٢	١٠
اغا پیکاری «	١	٤٩	سنجان کوی «	٣	٠٦
الپی کوی «	٢	٣٥	ماللی کوی «	٤	٢٠
بکلك اخور «	٣	٢٣	پولادلی «	٥	٥٩
صاری کوی «	٤	٣٨	بکلك کوپری «	٦	٥١
بیچر «	٥	٣٥	سازیلر «	٧	٢٣
سازیلر «	٦	٢٠	بیچر «	٨	٠٨
بکلك کوپری «	٧	٠٠	صاری کوی «	٩	١٣
پولادلی «	٧	٥٥	بکلك اخور «	١٠	٢٠
ماللی کوی «	٩	١٧	الپی کوی «	١١	١٦
سنجان کوی «	١٠	١٩	اغا پیکاری «	١١	٥٤
آنقره‌یه مواصلت	١١	١٢	اسکیشهره مواصلت	١٢	٤١

الایوند — کوتاهیه شعبه‌سی

عزیمت

مواقف	قطار نومرو ٣٢٤ اشیاویولجی صباح س	د	قطار نومرو ٣٢٦ اشیاویولجی اقشام س	د
آلایوند حرکت	٢	٣٥	١٢	٥٠
کوتاهیه مواصلت	٢	٥٥	١	١٠

عودت

مواقف	قطار نومرو ٣٢٣ اشیاویولجی صباح س	د	قطار نومرو ٣٢٥ اشیاویولجی اقشام س	د
کوتاهیه حرکت	١	٤٠	١١	٥٠
آلیوند مواصلت	٢	٠٠	١٢	١٠

اسکیشهر — قونیه قسمی

عزیمت — مواقف	قطار نومرو ٢٢٢ اشیاویولجی صباح س	د	عودت — مواقف	قطار نومرو ٢٢١ اشیاویولجی صباح س	د
اسکیشهر حرکت	١٢	٠٠	قونیه‌دن حرکت	١٢	٠٠
کوکجه قصیق «	١٢	٤١	پنارباشی «	١٢	٤٨
صابونجی پیکاری «	١	٣٣	میدان «	١	٥٣
آلایوند «	٢	٢٦	سرای‌اینی «	٢	٢١
چکورلر «	٣	١١	قادین خانی «	٣	١٣
دوکر «	٤	٠٩	ایلغین «	٤	٠٥
احسانیه «	٤	٣٦	چاوشجی کوی «	٤	٣٧
حمام «	٥	٠٠	آزاری کوی «	٥	١٥
غازلی کول حمامی «	٥	١٤	آقشهر «	٥	٥٣
آفیون قره حصاری «	٦	٠٦	یاصیان «	٦	١٥
بیوك چوبانلر «	٦	٤١	اسحاقلو «	٦	٤٤
چای «	٧	٣٤	چای «	٧	٣٣
اسحاقلو «	٨	٢٣	بیوك چوبانلر «	٨	٢٠
یاصیان «	٨	٤٧	افیون قره حصاری «	٩	١٣
آقشهر «	٩	١٦	غازلی کول حمامی «	٩	٤٤
آزاری کوی «	٩	٤٨	حمام «	٩	٥٣
چاوشجی کوی «	١٠	٣٠	احسانیه «	١٠	٢٠
ایلغین «	١١	٠٨	دوکر «	١١	٠٢
قادین خانی «	١١	٥٥	چکورلر «	١١	٥٤
سرای‌اینی «	١٢	٤٨	آلایوند «	١٢	٣٧
میدان «	١	٢٠	صابونجی پیکاری «	١	٣٣
پنار باشی «	٢	٢٢	کوکجه قصیق «	٢	١٥
قونیه مواصلت	٣	٠٠	اسکیشهره مواصلت	٢	٥٥

پژمرده

رجائی زاده عطوفتلو اکرم بك افندی حضرتلرینك اشبو اثر جدید ادیبانه‌لری اداره خانه‌مز معرفتیله توزیع اولنمقده‌در. اعلا کاغدلیسی ١٢ بچق واوسط کاغدلیسی ١٠ غروشدر. طشره‌یه ایکی غروش پوسته اجرتی ضم ایدیلیر وپول قبول اولنور. ادیب مشارالیه حضرتلرینك آثار معتبرهٔ سائره‌لری دخی مطبعه‌مزده بولنمقده‌در.

طوپ اویونی

برسیاحك دفتر مشاهداتندن مخرجدر:

آلژه قصبه‌سی کبی پك آز لیمان واردرکه دکزدن کورولدیکی زمان لطافتیله انسانی مفتون ومسحور ایتسون. لیمانك پیشکاهنی واسع بر میدان احاطه ایدر، بونك ارقه طرفنده آوروپا طرز معماریسنده جسیم اوتللر، دها صوکره فرانق محله‌سی. دها ارقه طرفده اصل یرلی خلقك محله‌سی مشهود اولور؛ برطاقم اوفاق وبیاض رنکلی غریب خانه‌لر بربری اوزرینه دیزیله‌رك صانکه جسیم بر مردیون طبقه‌لری تشکیل ایلر. دها ارقه طرفده، قصبه‌نك داخلنه دوغری غایت ظریف ونظر ربا صیفیه‌لرله مزین (حسن‌دیلا) و (مه‌زون قاره) اسمنده‌کی باغچه‌لر کلیرکه بونلر حقیقةً کورولمکله دویولمز مسیره‌لردر؛ هپسی‌ده اویله سحرآلود بر کسوهٔ ابیض کوسترکه کونشك اشعهٔ سیمینی التنده هرآن پارلار دورر. کچن کون شورالرده برای تنزه کزرکن «مه‌زون قاره» باغچه‌سنه کلدم، بر خیلی دولاشدقدن صوکره اوراده‌کی بر قهوه‌خانه‌یه اوطوردم. قارشمده طوپ اوینایان برطاقم آدملری سیره دالمشیدم؛ ایچلرندن بر دانه‌سی اوقدر نشوه وسرعتله اوینایوردی‌که کیدوب بیان تبریکات ایتمکدن کندیمی آله‌مدم.

مه‌زون‌قاره‌ده «آلتراق» فابریقه‌سنك آتشجیسی اولان بوذات جواباً دیدی‌که:

— افندی، تمام بش سنه طوپ اوینایه‌مدم‌ده شمدی آجیسنی چیقارییورم. اوت بش سنه اویله شدتلی بر بل آغریسندن مضطرب ایدم‌که شویله اکیلوب دوغرلق وبناءً علیه غایت سودیکم طوپی اوینامق قابل دکلدی. کندی وظیفه‌م اولان آتشجیلکی‌ده بیوك اضطراب ایچنده ایفا ایلیور، عادتا نه‌یاپاجغمی شاشیرمش بولنیوردم. برکت ویرسون ارقداشلرمدن بر ذات دوقتور ویلیامك ضعفایه مخصوص پینق حبلرینی توصیه ایلدی؛ شویله برتجربه ایتدم ومع‌الممنونیه حبلرك فائده‌سی چابوجقه کوردم. بوکون هیچ کورمه‌مش کبی‌یم؛ مکملاً چالیشیورم، اشتهام مکمل، نشئه‌م دائما یرنده... اعلا طوپ‌ده اوینایورم، کوردیککز کبی کندیمی کوزلجه یورییورم. بالولرده ضیافتلرده دورمیوب رقص ایلیورم. خلاصه شو خارق‌العاده پینق حبلری سایه‌سنده کاملاً شفایاب اولدم.

شو ذاتك ویردیکی تفصیلاتی یانده‌کی ارقداشلرك کافه‌سی تصدیق ایلدی. بو آدملرك‌ده اسملرینی یازه‌بیلیر ایسه‌مده شورده تطویل مقال استه‌میورم، لزومی حالنده بیانه حاضرم.

واقعا پینق حبلری کبی انسانه فائده‌لی علاج اوله‌من. فقرالدمی دفع ایدر، نزول، روماتیزمه، ریح طیار، سکر راحتسزلقلری، باش آغریلری، نه‌وروز وصراجه بوعلاجله چابوق ایی اولور؛ وظیفهٔ اصلیه‌سی قانی اصلاح واعصابی تقویه‌در. صاری بکزلی آدملره کوزل رنك ویرر، قادینلرك بالجمله ضعفنه غلبه ایدر، ارککلرده کثرت مشاغل وسؤ استعمالدن متولد عوارضی ازاله ایدر.

درسعادتده هر اجزاخانه‌ده بولنور، مرکز عمومیسی غلطه‌ده (اقونومیق‌قواوپراتیف) نام کبیر بقالیه شرکتیدر. حبلرك قوطوسی ١٦ والتی قوطوسی طقسان غروش اولوب ولایاتدن پوسته پولی قبول اولنور.

صرعه علتی

صرعه علتی انسانلری مضطرب ایدن خسته‌لقلرك باشلیجه‌لرندندر. مذکور علتك تداویسی مدن‌مدیده غیر ممکن عد اولنمقده ایکن علم طبك ترقیسی سایه‌سنده شیمدی پك سهولتله تداوی ایدلمکده‌در. (دراژه‌لینو) نام علاج اوروپانك الك مشهور اطباسی واسطه‌سیله بیکلرجه خسته‌لر اوزرند تجربه ایدیلوب صرعه علتنك تداویسی ایچون الك مؤثر برادویه اولدیغی تصدیق ایدلمش اولمغله شمدی اوروپاده‌کی بالجمله بیوك خسته خانه‌لرده صرعه‌لیلری تداوی ایتمك ایچون علی الاکثر (دراژه‌لینو) استعمال ایتمکده‌درلر. مذکور علاج ادینلره مخصوص اولان احتناق رحم (ایستری) خسته‌لغیله بالجمله علل عصبیه‌نك تداویسی ایچون الك موثر برواسطه اولوب تأثیری دخی غایت سرعتلیدر: درسعادت وطشره اجزاخانه‌لری ایله اجزا ده‌پولرنده صاتیلور.

١ — ١٣

سکزکونده کوزللنمك

قادینلرك کوزل وقوکت اولمسنه الك زیاده یاردم ایدن شی بیاض وکوزل دیشلر اولدیغنی البته اعتراف ایدرسکز اوحالده زیرده‌کی مکتوبی اوقیکز:

افندم (دانتول) استعماله باشلادقدن سکز کون صکره دیشلرم فوق‌العاده بیاضلندی بناءً علیه بویله حیرتبخش تأثیرینی کوره‌رك استعمالنی کمال ممنونیتله دوام ایده‌جکم. امضا (آمالیه باللاژو)

دانتول نام صو، توز وخمور پاستوراصولی اوزره استحضار اولنمش نفیس قوقولی ومضادتعفن برترکیبدرکه اغزده ودیش اتلری آراسنده بولنان مضر میقروبلری تلف ایدوب اغز ودیشلره مخصوص هرنوع خسته‌لقلری یعنی اغز قوقمه‌سنی، دشلرك جراحتنی، بوغاز عفونتنی سرعتله تداوی اتدیکی کبی دیشلرك کیرلرینی دخی بر قاچ کون ظرفنده تمیزلیوب اتلری بیاضلندیریر. واغزه لطف بر سرینلك بخش ایدر: الك شدید دیش اغریسنی درحال تداوی ایتمك ایچون مذکور دانتول صوینی برار پموغه طاملاتوب اغریان یره قویمق کفیدر. محل فروختی استانبولده اسکی ضبطیه جادسنده شالجی اوغلی معازه‌سی باغچه قپوسنده بیك‌برچشید مغازه‌سی، استانبولده کوپری باشنده وبك اوغلی جادهٔ کوچکیان اجزا خانه‌لری.

ثروت فنون قارئلرنه هدیه

قارئلریمزدن هرکیم شالجی اوغلی مغازه‌سی ایله کوچکیان اجزاخانه‌لرینه اوروپادن درسعادته نقلیه بدلی اولان یالکز یمش پاره اوفقلق کوندرسه کندیلرینه درونده برقوطی توز، برقوطی‌خمور، برشیشه صو وبرفرچه بولنان ظریف ونفیس بر صندقچه (دانتول) نمونه‌سی هدیه ویریله‌جکدر. طشره‌دن پول قبول اولنور.

٤

بروسه‌ده اینه‌کول جوارنده

چیتلی معدن صولی منبعی

EAU MINÉRALE DE TCHITLI

Bicarbonate Sodique IODO-LITHINÉE

Dépôt général: Bahtché-capou, Djélal bey han, No. 13

Constantinople

SOURCE: A INÉ-KEUL, PRÈS DE BROUSSE

Exempte de micro-organismes, excellente eau de table très efficace dans les maladies de l'estomac, du foie, des reins, le diabète et l'obésité.